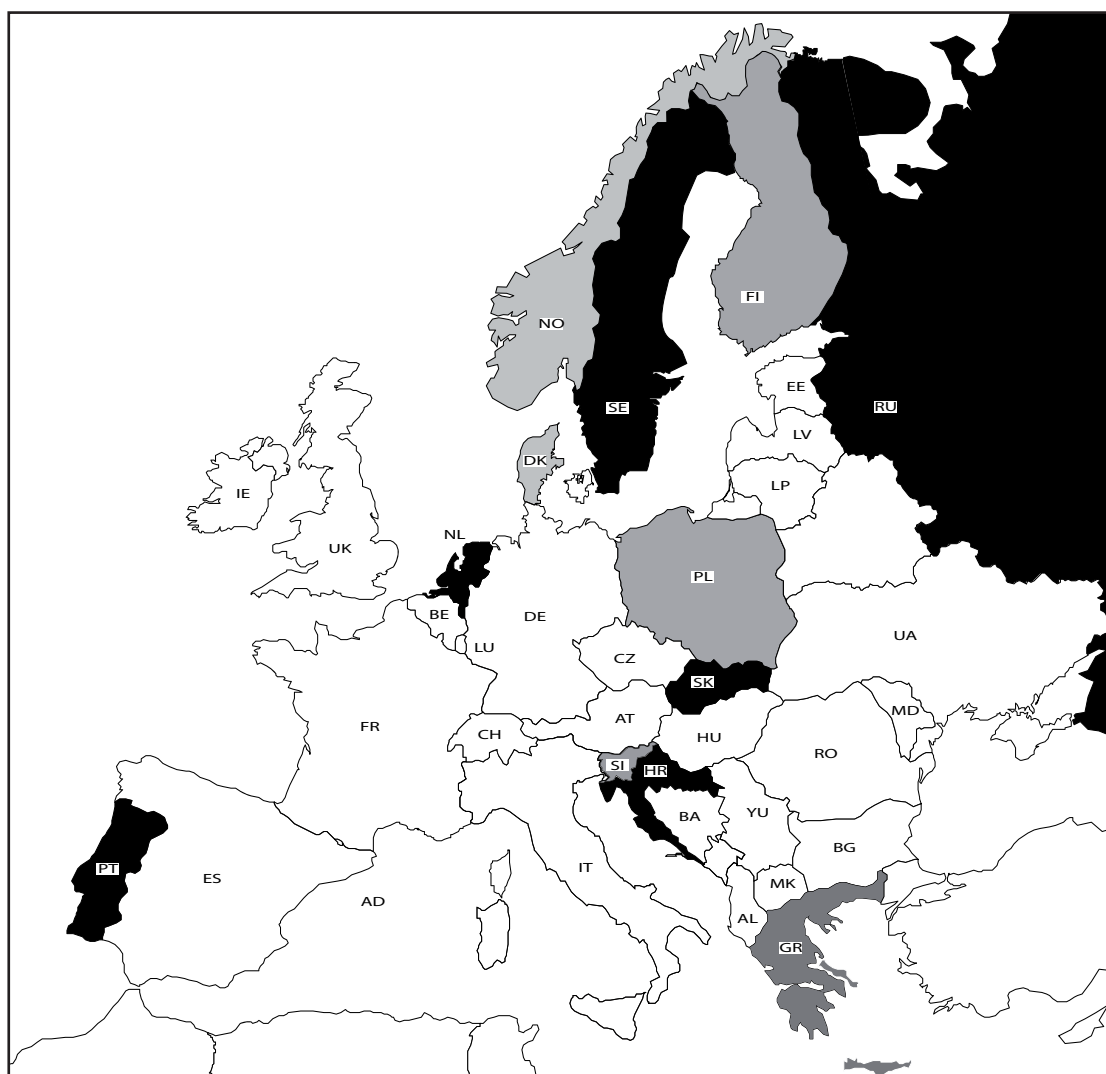


Extraflame®

Riscaldamento a Pellet

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ТЕРМОИЗДЕЛИЙ

RU



Rev003_221110

РУССКИЙ	5	12.1. БАЗОВЫЕ ИНСТРУКЦИИ.....	21
1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	5	12.2. ВКЛЮЧЕНИЕ.....	21
2. БЕЗОПАСНОСТЬ	5	12.3. РАБОТА.....	21
3. УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ.....	6	12.4. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЦИРКУЛЯТОРА	21
3.1. УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ И УСТРОЙСТВА		12.5. ВЫКЛЮЧЕНИЕ.....	21
БЕЗОПАСНОСТИ	6	13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ	22
3.2. НОРМЫ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СИСТЕМ С		13.1. РАБОТА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА ПРИ	
ЗАКРЫТЫМ РАСШИРИТЕЛЬНЫМ БАКОМ.....	6	ВКЛЮЧЁННОМ РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ STBY	22
3.3. РАССТОЯНИЯ МЕЖДУ УСТРОЙСТВАМИ		13.2. РАБОТА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА ПРИ	
БЕЗОПАСНОСТИ, СОГЛАСНО СТАНДАРТУ	7	ВЫКЛЮЧЁННОМ РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ STBY	22
4. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА.....	7	13.3. УСТАНОВКА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА	22
4.1. ТИП ОБОРУДОВАНИЯ	7	14. ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ	22
4.2. ОБОРУДОВАНИЕ С ЗАКРЫТЫМ РАСШИРИТЕЛЬНЫМ		14.1. ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ	22
БАКОМ ДЛЯ АППАРАТУРЫ С АВТОМАТИЧЕСКОЙ		15. МЕНЮ НАСТРОЕК (SET)	23
ЗАГРУЗКОЙ.....	7	15.1. SET CLOCK	23
4.3. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	7	15.2. CRONO (ХРОНОТЕРМОСТАТ).....	24
4.4. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ	7	15.2.1. РЕКОМЕНДАЦИИ	24
4.5. ЗАКРЫТЫЙ РАСШИРИТЕЛЬНЫЙ БАК.....	8	15.2.2. ПРИМЕР ПРОГРАММИРОВАНИЯ	24
4.6. ПРОВЕРКИ ПРИ ПЕРВОМ ЗАЖИГАНИИ	8	15.2.3. ТАБЛИЦА МЕНЮ CRONO	
5. ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕСИТЕЛЬНЫЙ		(ХРОНОТЕРМОСТАТ)	25
КЛАПАН (ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ).....	8	15.3. LANGUAGE.....	26
5.1. БАЗОВАЯ СХЕМА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ	8	15.4. USER (ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ).....	26
6. НАБОР КОМПЛЕКТУЮЩИХ ДЛЯ		15.4.1. SET THERMOSTAT	26
МГНОВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА ГОРЯЧЕЙ		15.4.2. ENABLE FAN (АКТИВИРОВАТЬ ВЕНТИЛЯТОР) ..	26
САНИТАРНОЙ ВОДЫ	8	15.4.3. DISPLAY (ДИСПЛЕЙ).....	26
7. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПЕЧИ.....	9	15.4.4. PELLET (ПЕЛЛЕТЫ)	26
8. УСТАНОВКА	9	15.4.5. STAND-BY	27
8.1. ДОЗВОЛЕННЫЕ УСТАНОВКИ.....	9	15.4.5.1. РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ STBY	
8.2. НЕДОЗВОЛЕННЫЕ УСТАНОВКИ.....	9	С ВНЕШНИМ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ	
8.3. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВЫТЯЖКИ		ТЕРМОСТАТОМ	27
ДЫМОВЫХ ГАЗОВ.....	10	15.4.5.2. КАК АКТИВИРОВАТЬ ИЛИ	
8.3.1. ДЫМОВОЙ КАНАЛ ИЛИ ПЕРЕХОДНИКИ	10	ДЕЗАКТИВИРОВАТЬ РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ.....	27
8.3.2. ДЫМОХОД ИЛИ ОТДЕЛЬНАЯ ДЫМОВАЯ		15.4.6. KEYS LOCKED	27
ТРУБА.....	10	16. ОЧИСТКИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬ	
8.3.3. ДЫМНИК.....	12	ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ.....	29
8.4. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ВНЕШНИМ		17. СООБЩЕНИЯ	31
ВОЗДУХОЗАБОРНИКАМ	12	18. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ	32
8.5. ТЕПЛОИЗОЛЯЦИИ, ОТДЕЛКИ, ОБЛИЦОВКИ И		19. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ	33
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	13		
8.6. НАЦИОНАЛЬНОЕ, РЕГИОНАЛЬНОЕ, ОБЛАСТНОЕ И			
ГОРОДСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ.....	13		
9. УСТАНОВКА ВСТАВОК	13		
9.1. МИНИМАЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ ОТДЕЛЕНИЯ ДЛЯ			
ВСТАВКИ	13		
9.2. ВОЗДУХОЗАБОРНИКИ.....	14		
9.3. ВОЗДУХОВОДЫ РЕЦИРКУЛЯЦИИ ВОЗДУХА.....	14		
9.4. ПОДГОТОВКА ОСНОВАНИЯ И			
ВОЗДУХОЗАБОРНИКА.....	15		
9.5. ИЗВЛЕЧЕНИЕ ВСТАВКИ.....	17		
9.6. МОНТАЖ ПРИ УЖЕ ИМЕЮЩЕЙСЯ ОБЛИЦОВКЕ	17		
10. ПЕЛЛЕТ (ГРАНУЛЫ) И ИХ ЗАГРУЗКА	19		
11. ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ИЗДЕЛИЯ	20		
11.1. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.....	20		
11.2. УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ИКОНОК НА ДИСПЛЕЕ ...	20		
12. РАБОЧИЙ ЦИКЛ	21		

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Установка оборудования должна осуществляться высококвалифицированным персоналом и/или сервисной службой изготовителя, обязанными оставлять декларацию о соответствии оборудования нормативным требованиям покупателю, который берёт на себя полную ответственность за окончательную установку оборудования и вытекающее отсюда правильное функционирование установленного изделия. Необходимо также принимать во внимание всё законодательство и нормативные требования, национальные, региональные, областные и городские, имеющиеся в стране установки оборудования. Не предусмотрено никакой ответственности со стороны изготовителя в случае несоблюдения данных мер предосторожности.

1. Электрические подсоединения: советуем, таким образом, уполномоченному персоналу, после каждого вмешательства, выполненного на изделии, обратить особое внимание на электрические подсоединения, и в первую очередь это касается неизолированных участков проводов, которые ни в коем случае не должны выходить из клеммной коробки, предупреждая таким образом от соприкосновения с оголёнными участками провода.

2. Вид использования: эта печь должна использоваться в тех целях, для которых она была специально изготовлена.

3. Ответственность изготовителя: Исключена любая ответственность изготовителя (контрактная и экстраконтрактная) за ущерб, нанесённый людям, животным или предметам по вине ошибок в установке, регулировке, техобслуживания и несоответствующего использования.

4. Проверка изделия на целостность: После освобождения из упаковки, убедиться в целостности и комплектности содержимого. При несоответствии, обращаться к продавцу, где был приобретён аппарат.

5. Электрические компоненты: Все электрические компоненты, имеющиеся в печи, должны заменяться только на оригинальные фирменные и исключительно в авторизованном техническом сервисном центре.

6. Техобслуживание: Техобслуживание печи должно производиться по крайней мере раз в год, своевременно запрограммировав его совместно с квалифицированным персоналом и/или технической сервисной службой изготовителя. **Примечание:** В случае термоизделия или котла, воздуховыпускной клапан изделия, или оборудования, не попадает под гарантию.

2. БЕЗОПАСНОСТЬ

Для обеспечения безопасности необходимо помнить, что:

- ❖ Запрещено использование печи со стороны людей (включая также детей) со сниженными физическими, чувственными и умственными способностями, или же неопытными, если только они не находятся под наблюдением, или не обучены специально их эксплуатации лицом, ответственным за их безопасность.

- ❖ Дети должны находиться под присмотром, чтобы убедиться в том, что они не играют с аппаратом.
- ❖ Не дотрагиваться до печи, если стоите на полу без обуви, а также влажными или мокрыми участками тела.
- ❖ Запрещено вносить изменения в устройства по безопасности, или регулировке, без согласия или указаний на то изготовителя.
- ❖ Не тянуть, отключать, переключивать электропровода, выходящие из печи, даже если она отсоединена от сети электропитания.
- ❖ Размещать кабель электропитания так, чтобы он не соприкасался с горячими частями аппарата.
- ❖ Должен быть подход к штепсельной вилке после установки.
- ❖ Избегать затыкать или уменьшать размеры отверстий для проветривания помещения, в котором установлено оборудование, они необходимы для правильного сгорания.
- ❖ Не оставлять элементы упаковки доступными для детей и людей с ограниченными способностями, находящимися без присмотра.
- ❖ При нормальной работе изделия дверка очага должна быть всегда закрыта.
- ❖ Когда аппарат находится в действии, то он горячий на ощупь, в частности, все внешние поверхности, поэтому будьте особо внимательны.
- ❖ Проверить наличие возможных засорений перед тем, как включать аппарат после длительного периода неиспользования.
- ❖ Печь была разработана так, чтобы работать при любых климатических условиях (в том числе критических); в особо неблагоприятных условиях (сильный ветер, мороз) могут сработать системы безопасности, которые приводят к отключению печи. Если это происходит, обратиться в сервисную техническую службу и, в любом случае, не отключать системы безопасности.
- ❖ При возгорании дымохода, использовать подходящие системы тушения пожара или связаться с пожарными.
- ❖ Этот аппарат не должен использоваться для сжигания отходов
- ❖ Не использовать воспламеняющихся жидкостей для зажигания.
- ❖ Во время заполнения не приводить к соприкосновению мешка с топливными гранулами с изделием
- ❖ Части из майолики изготовлены вручную и поэтому могут иметь микротрещины, кракелюры и хроматические неточности. Эти характеристики свидетельствуют о её ценности. Эмаль и майолика, из-за разницы в коэффициенте расширения, образуют эффект микротрещин (кракелюры), которые подтверждают их подлинность. Для чистки майолики рекомендуется использовать мягкую сухую ткань, если используются чистящие средства или жидкости, эти последние могут проникнуть внутрь микротрещин, делая их более заметными.

3. УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ

УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ Условные обозначения: * = имеется, - = не имеется	COMFORT IDRO	DUCHESSA IDRO	ECOLOGICA IDRO	MELINDA	ISIDE
Электронная плата: воздействует непосредственно, включая аварийный сигнал до полного охлаждения изделия в случае: поломки двигателя вывода дыма, поломка двигателя загрузки пеллет, отсутствия электроэнергии (если свыше 10 сек.), отсутствие зажигания.	*	*	*	*	*
Микровыключатель верхней дверки (камера сгорания): при открытии двери камеры сгорания, происходит блокировка двигателя загрузки пеллет	-	*	*	-	-
Микровыключатель блокировки вставки: если микровыключатель концевика определяет, что вставка не достаточно заблокирована, не пропускает электрический ток для её питания.	*	-	-	-	-
Электронное реле давления: при определении падения давление, приводит машину в аварийное состояние	*	*	*	*	*
Электронное реле давления: при определении падения давление, приводит машину в аварийное состояние	-	-	-	*	*
Плавкий предохранитель F2.5 A 250 В (печи): предохраняют машину от значительных скачков напряжения в электросети	*	*	*	*	*
Механический термодатчик, тарированный на 85°C, с ручным перезапуском: вмешивается, блокируя загрузку топлива, когда температура загрузочной ёмкости достигает 85°C. Перезапуск должен выполняться квалифицированным персоналом и/или службой технического сервиса изготовителя	*	*	*	*	*
Механический термодатчик, тарированный на 100°C, с ручным перезапуском: вмешивается, блокируя загрузку топлива, когда температура воды внутри изделия достигает 100°C. Перезапуск должен выполняться квалифицированным персоналом и/или службой технического сервиса изготовителя	*	*	*	*	*
Реле давления, отрегулированное на минимальное и максимальное давление: если давление в оборудовании ниже 0,6 бар или выше 2,5 бар, или при наличии воздуха внутри оборудования, не допускает изделие к работе. Перезапуск должен выполняться квалифицированным персоналом и/или службой технического сервиса изготовителя	*	*	*	*	*

ТАБЛИЦА УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СИСТЕМ С ЗАКРЫТЫМ РАСШИРИТЕЛЬНЫМ БАКОМ, ИМЕЮЩИХСЯ ИЛИ НЕ ИМЕЮЩИХСЯ В ИЗДЕЛИИ					
Предохранительный клапан	*	*	*	*	*
Термостат управления циркулятором (управляется водяным зондом и программной карточкой)	*	*	*	*	*
Термостат активации звуковой сигнализации	-	-	-	-	-
Индикатор температуры воды (дисплей)	*	*	*	*	*
Индикатор давления	-	-	-	-	-
Звуковой аварийный сигнал	-	-	-	-	-
Автоматический регулирующий термовыключатель (управляемый программой на карточке)	*	*	*	*	*
Реле давления, отрегулированное на минимальное и максимальное давление:	*	*	*	*	*
Автоматический термовыключатель блокировки (блокировочный термостат) перегрева воды	*	*	*	*	*
Система циркуляции (насос)	-	*	*	*	*
Система расширения	-	*	*	*	*

Во время установки печи НЕОБХОДИМО оснастить систему манометром для показа давления воды.

3.1. УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ И УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ

Установка, соответствующее подсоединение оборудования, ввод в действие и проверка правильности функционирования должны быть выполнены со знанием дела, в соответствии с действующими нормативными требованиями, как национальными, так и региональными и городскими, а также с настоящими инструкциями. Для Италии, установка должна производиться персоналом, имеющим профессиональный допуск (ДМ от 22 января 2008 года №37)

Компания Extraflame S.p.A. не несёт никакой ответственности за ущерб, нанесённый предметам и/или людям по вине оборудования.

3.2. НОРМЫ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СИСТЕМ С ЗАКРЫТЫМ РАСШИРИТЕЛЬНЫМ БАКОМ.

В соответствии со стандартом UNI 10412-2 (2006), действующем в Италии, оборудование с закрытым расширительным баком должны быть оснащены: предохранительным клапаном, термостатом управления циркулятором, термостатом активации звуковой аварийной сигнализации, индикатором температуры, индикатором давления, звуковой аварийной сигнализацией, автоматическим термовыключателем регулирования, автоматическим термовыключателем блокировки (блокировочный термостат), системой циркуляции, системой расширения, встроенной в теплогенератор предохраняющей системой диссипации с выпускным клапаном отвода тепла (самовыключающимся), в том случае если аппаратура не оснащена системой саморегулирования температуры

3.3. РАССТОЯНИЯ МЕЖДУ УСТРОЙСТВАМИ БЕЗОПАСНОСТИ, СОГЛАСНО СТАНДАРТУ

Компонент	Расстояние
Датчики безопасности температуры	На борту машины или не выше 30 см
Недостающие устройства, не являющиеся серийными	Не более 1 метра на подающей трубе

Датчики безопасности температуры должны находиться на борту машины или на расстоянии не выше 30 см от места подсоединения подачи.

В том случае, если теплогенераторы не оснащены всеми устройствами, недостающий могут быть установлены на подающей трубе теплогенератора, на расстоянии, в пределах 1 м от машины.

Отопительное оборудование для жилых домов с автоматической загрузкой должны: быть оснащены блокировочным термостатом для топлива или же контуром охлаждения, установленными изготовителем оборудования.

Контур охлаждения активируется предохранительным термическим клапаном, гарантирующим то, чтобы не была превышена предельная температура, предусмотренная стандартом.

Подсоединение между узлом питания и клапаном должно быть напрямую.

Давление на входе в охлаждающий контур должно быть не менее 1,5 бар.

ВНИМАНИЕ! МОДЕЛЬ COMFORT IDRO НЕ ИМЕЕТ СЕРИЙНОГО РАСШИРИТЕЛЬНОГО БАЧКА И ЦИРКУЛЯТОРА.

4. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

В этой главе описаны некоторые аспекты, относящиеся к итальянскому стандарту UNI 10412-2 (2009). Как описано выше, при установке должны соблюдаться все возможные национальные, региональные, провинциальные и городские действующие нормативные требования, предусмотренные в стране установки аппарата.

4.1. ТИП ОБОРУДОВАНИЯ

Существуют 2 различных типа оборудования: оборудование с открытым расширительным баком и оборудование с закрытым расширительным баком. Данное оборудование было разработано и изготовлено для работы, как оборудование с закрытым расширительным баком.

4.2. ОБОРУДОВАНИЕ С ЗАКРЫТЫМ РАСШИРИТЕЛЬНЫМ БАКОМ ДЛЯ АППАРАТУРЫ С АВТОМАТИЧЕСКОЙ ЗАГРУЗКОЙ

Оборудование, где вода, содержащаяся внутри, не соприкасается напрямую или косвенно с воздухом. Обычно, система с закрытым расширительным баком снабжена одним из следующих устройств расширения:

- ❖ Закрытый расширительный бак с предварительной загрузкой, с мембраной, непроницаемой для прохода газа.
- ❖ Автоматическая система с закрытым расширительным баком с компрессором и мембраной, непроницаемой для прохода газа.
- ❖ Автоматическая система с закрытым расширительным баком с перекачивающим насосом и мембраной, непроницаемой для прохода газа.
- ❖ Система расширения без диафрагмы

4.3. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Системы закрытого типа должны быть оснащены:

- ❖ Предохранительный клапан
- ❖ Термостат управления циркулятором
- ❖ Термостат активации звуковой сигнализации
- ❖ Индикатор температуры
- ❖ Индикатор давления
- ❖ Звуковой аварийный сигнал
- ❖ Автоматический термовыключатель регулирования
- ❖ Автоматическим термовыключателем блокировки (блокировочный термостат)
- ❖ Циркуляционная система
- ❖ Система расширения
- ❖ Встроенной в теплогенератор предохраняющей системой диссипации с выпускным клапаном отвода тепла (самовыключающимся), в том случае если аппаратура не оснащена системой саморегулирования температуры

Датчики безопасности температуры должны находиться на борту машины или на расстоянии не превышающем 30 см от места подсоединения подачи. В том случае, если теплогенераторы не оснащены всеми устройствами, недостающие могут быть установлены на подающей трубе теплогенератора, на расстоянии, не превышающем 1 м от машины. Отопительное оборудование для жилых домов с автоматической загрузкой должно быть оснащено блокировочным термостатом для топлива или охлаждающим контуром, установленным изготовителем аппаратуры, который активируется предохранительным термическим клапаном, гарантирующим то, чтобы не была превышена предельная температура, предусмотренная стандартом. Подсоединение между узлом питания и клапаном должно быть напрямую. Давление на входе в охлаждающий контур должно быть не менее 1,5 бар.

4.4. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ

Производительность при выпуске предохранительного клапана должна быть такой, чтобы позволить выпуск пара в количественное: $Q / 0,58$ [кг/ч], где: Q - это полезная тепловая мощность, переданная теплогенератором воде, выраженная в кВт. Диаметр минимального поперечного сечения на входе в клапан, в любом случае, должен быть не менее 15 мм. Выпускное давление клапана, равное тарированному давлению, с учётом избыточного давления, не может быть выше максимального рабочего давления теплогенератора. Проектировщик должен проверить, что существующее максимальное давление в каждой точке оборудования не превышает максимального рабочего давления каждого его компонента. Предохранительный клапан должен устанавливаться в самой высокой части теплогенератора или на выходной трубе в непосредственной близости к теплогенератору. Длина отрезка трубы от точки подсоединения теплогенератора до предохранительного клапана не должна, в любом случае, превышать 1 м. Труба подсоединения предохранительного клапана к теплогенератору должна быть без отводов и не должна быть ни в каком месте уже сечения на входе в предохранительный клапан, или же сумме входных сечений, в том случае, если имеются несколько клапанов для одной и той же системы трубы. Диаметр выпускной трубы, в любом случае, не должен быть меньше, чем диаметр штуцера на выходе из предохранительного клапана. Под диаметром выходного штуцера подразумевается внутренний минимальный диаметр возможной внутренней резьбы на выходе из входного клапана.

4.5. ЗАКРЫТЫЙ РАСШИРИТЕЛЬНЫЙ БАК

Предупреждения: проверить, чтобы давление в расширительном баке было 1.5 бар.

Максимальное рабочее давление расширительного бака должно быть не менее тарированного давления предохранительного клапана, с учётом избыточного давления, характерного для самого клапана, учитывая также возможное несоответствие уровней между баком и клапаном и давление, создаваемое при работе насоса. Ёмкость расширительного бака, или баков, определяется на основе общей проектной ёмкости оборудования. Закрытые расширительные баки должны отвечать требованиям, предъявляемым к аппаратуре под давлением в отношении проектирования, производства, оценки на соответствие и эксплуатации. На соединяющем трубопроводе, который может состоять из отрезков системы, не должны ни вставляться запирающие органы, ни производиться сужения сечения. Разрешается вставлять только один трёхходовой запирающий клапан, позволяющий подключение расширительного бака с атмосферным воздухом для проведения операций по техобслуживанию. Это устройство должно быть защищено от случайного срабатывания. Соединительная труба должна быть выполнена таким образом, чтобы не иметь мест скопления или отложений или осадков. В случае нескольких теплогенераторов, питающих одну и ту же систему, или же один и тот же вторичный контур, каждый теплогенератор должен быть непосредственно подсоединён к расширительному баку, или к группе баков системы, общий размер которых соответствует общему объёму воды, содержащейся в этой самой системе и в этом самом контуре. Там, где это необходимо, отделить единичный теплогенератор от расширительного бака, или группы расширительных баков, необходимо разместить на трубе, соединяющей теплогенератор с расширительным баком, трёхходовой кран с теми же характеристиками, что перечислены выше, так чтобы в любом случае обеспечить в любом положении подключение теплогенератора или к расширительному баку, или к атмосфере. Расширительный бак, соединяющие трубы, выпускные и сливные трубы должны быть защищены от мороза там, где имеется это явление. Решение, применяемое с данной целью, должны быть описаны в проекте.

4.6. ПРОВЕРКИ ПРИ ПЕРВОМ ЗАЖИГАНИИ

Прежде, чем подсоединять котёл, предусмотреть следующее:

- а) тщательная промывка всех труб оборудования, чтобы удалить все возможные остатки, которые могут негативно повлиять на правильную работу какого-либо компонента оборудования (насосы, клапаны, пр.).
- б) проверить, чтобы камин обладал достаточной вытяжкой, что нет сужений, а также что в дымоход не подсоединены выходы из других аппаратов.

Это для предотвращения непредвиденного увеличения мощности. Только после этих проверок может быть осуществлено подсоединение между котлом и дымоходом. Рекомендуется осуществить проверку соединений в уже существующих дымоходах.

5. ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕСИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН (ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ)

Автоматический термостатический смесительный клапан находит своё применение в твёрдотопливных котлах, т.к. предохраняет от возврата холодной воды в теплообменник.

Участки 1 и 3 всегда открыты и, совместно с насосом, установленным на возврате теплоносителя, гарантируют циркуляцию воды внутри теплообменника котла на биомассе. Высокая температура на возврате теплоносителя позволяет повысить эффективность, снижает образование конденсата дымовых газов и продлевает срок службы котла.

В продаже имеются клапаны различной калибровки, компания Extraflame советует использовать модель на 55°C с гидравлическим подсоединением на 1". По достижении температуры калибровки клапана, открывается участок 2 и вода из котла выходит в систему через подающую трубу.

5.1. БАЗОВАЯ СХЕМА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

ПРИМЕЧАНИЕ: изображение на рисунке является ориентировочным. Советуем ознакомиться с руководством по шаблонам, имеющимся на сайте <http://www.extraflame.it/support> для более подробной информации относительно гидравлических подсоединений, всасывания воздуха / выброса дымовых газов и размеров интересующего изделия.

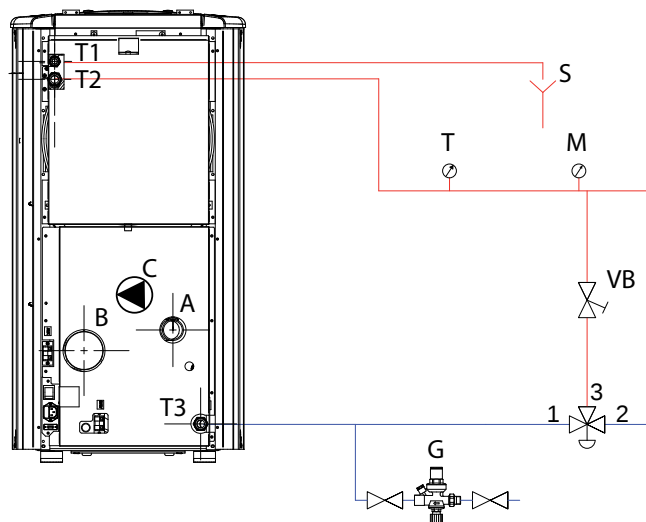


рис. 1

- A вход первичного воздуха
- B выход выпускаемых дымовых газов
- C циркулятор (в предусмотренных моделях)
- T1 выпускная труба группы безопасности 3 бар
- T2 подающая труба / выход из котла
- T3 возвратная труба / вход в котёл
- M манометр
- T термометр
- G группа наполнения
- S выпускной клапан системы безопасности
- VB балансировочный клапан

6. НАБОР КОМПЛЕКТУЮЩИХ ДЛЯ МГНОВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА ГОРЯЧЕЙ САНИТАРНОЙ ВОДЫ

Предупреждения: при желании использовать набор комплектующих для мгновенного производства горячей санитарной воды, обратиться в техническую службу компании по адресу support@extraflame.it.

7. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПЕЧИ

Для правильной работы изделия рекомендуем располагать его таким образом, чтобы он находился в абсолютно горизонтальном положении, используя уровень.

8. УСТАНОВКА

Установка оборудования должна отвечать стандартам:

- ❖ **UNI 10683 (2005) теплогенераторы на дровах или другом твёрдом топливе: установка.**

Камины должны отвечать стандартам:

- ❖ *UNI 9731 (1990) камины: классификация в зависимости от устойчивости к тепловому воздействию.*
- ❖ *EN 13384-1 (2006) метод расчёта тепловых характеристик каминов и динамических характеристик жидкостей.*
- ❖ *UNI 7129 пункт 4.3.3 указания, местные правила и предписания VVFF.*
- ❖ *UNI 1443 (2005) камины: общие требования.*
- ❖ *UNI 1457 (2004) камины: терракотовые и керамические внутренние воздухопроводы.*
- ❖ *UNI/TS 11278 Дымоходы / Дымовые каналы / Воздуховоды / Дымовые трубы / металлические. Выбор и правильное использование, в зависимости от типа применения и соответствующего назначения изделия.*

ГЛОССАРИЙ

АППАРАТ С ЗАКРЫТЫМ ОЧАГОМ

Генератор тепла, открытие которого разрешается только для загрузки топлива во время работы.

BIOMASS

Материал биологического происхождения, за исключением материала, заключённого в геологические образования и преобразованного в окаменелости.

БИОТОПЛИВО

Топливо, полученное прямым или косвенным путём из биомассы

КАМИН

Вертикальный воздухопровод, целью которого является сбор и вывод на подходящей высоте от уровня земли продуктов сгорания, выходящих из одного только аппарата.

ДЫМОВОЙ КАНАЛ ИЛИ ПЕРЕХОДНИКИ

Воздушный канал или соединяющий элемент между генератором тепла и камином для вывода продуктов сгорания.

ИЗОЛЯЦИЯ

Совокупность приспособлений и материалов, используемых для предотвращения передачи тепла через стену, разделяющую помещения с различной температурой.

ДЫМНИК

Устройство, расположенное на конце дымовой трубы, способствующее распределению в атмосферу продуктов сгорания.

КОНДЕНСАТ

Жидкие продукты, образующиеся, когда температура дымовых газов ниже или равна точке росы воды.

ТЕПЛОГЕНЕРАТОР

Аппарат, позволяющий производить тепловую энергию (тепло), благодаря быстрому превращению, через сгорание, химической энергии топлива.

ШИБЕР

Механизм для изменения динамического сопротивления образующихся в результате сгорания газов.

СИСТЕМЫ ВЫВОДА ДЫМОВЫХ ГАЗОВ

Система вывода дымовых газов, не зависящая от аппарата, состоящая из переходника или дымового канала, дымохода или отдельной дымовой трубы, и домовика.

ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ ТЯГА

Воздухооборот посредством вентилятора, приводимого в действие электродвигателем.

ЕСТЕСТВЕННАЯ ТЯГА

Тяга, образующаяся в дымоходе/дымовой трубе за счёт эффекта разницы между объёмным весом дымовых газов (тёплых) и окружающего атмосферного воздуха, без использования какого-либо механического устройства по всасыванию, установленного внутри или на их конце.

ЗОНА ИЗЛУЧЕНИЯ

Это зона, находящаяся в непосредственной близости от очага, где распространяется тепло, вызванное сгоранием, в которой не должны находиться предметы из горючих материалов.

ЗОНА ОБРАТНОГО ПОТОКА

Зона, в которой происходит выход продуктов сгорания из аппарата в помещение, где он установлен.

Установке должна обязательно предшествовать проверка расположения дымоходов, дымовых труб или их выводных концов (терминалов) с учётом следующих критериев:

- ❖ Запреты на установку
- ❖ Предусмотренные законом расстояния
- ❖ Ограничения, установленные местным административным законодательством или специальные требования, установленные властями.
- ❖ Условные ограничения, исходящие из ограничений кондоминиума, сервитута или контрактов.

8.1. ДОЗВОЛЕННЫЕ УСТАНОВКИ

В помещении, где должен быть установлен теплогенератор, могут находиться или быть установлены только герметично работающие по отношению к помещению устройства, или же те, что не приводят к падению давления в помещении по сравнению с внешней средой. Только на кухнях допускается наличие аппаратов для приготовления пищи и соответственные вытяжки без вытяжного вентилятора.

8.2. НЕДОЗВОЛЕННЫЕ УСТАНОВКИ

В помещении, где должен устанавливаться теплогенератор, не должны находиться или быть установлены:

- ❖ вытяжки с вытяжным вентилятором
- ❖ вентиляционные каналы типа коллективного воздухораспределения.

Когда эти устройства находятся в соседних помещениях, смежных с тем, где устанавливается теплогенератор, запрещено использование теплогенератора в том случае, если имеется опасность того, что в одном помещении воздушное давление ниже, чем в другом.

8.3. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВЫТЯЖКИ ДЫМОВЫХ ГАЗОВ

стандарт UNI 10683 (2005)

8.3.1. ДЫМОВОЙ КАНАЛ ИЛИ ПЕРЕХОДНИКИ

При монтаже дымовых каналов должны использоваться элементы из негорючих материалов, обладающих стойкостью к продуктам сгорания и к их возможной конденсации.

Запрещено применение гибких металлических труб, а также из фиброцемента, для подсоединения аппарата к дымоходу, а также для уже имеющихся дымовых каналов.

Должно быть последовательное соединение между дымовыми каналами и дымоходом так, чтобы дымоход не опирался непосредственно на теплогенератор. Дымовые каналы не должны проходить через помещения, в которых запрещена установка оборудования с камерой сгорания.

Монтаж дымовых каналов должен быть выполнен таким образом, чтобы обеспечить удерживание дыма в соответствии с рабочими условиями аппарата, ограничить образование конденсата и предотвратить его перемещение к аппарату.

По-возможности, избегать при монтаже горизонтальных участков.

Для оборудования, которое должно достигать выпускных отверстий в потолке или в стене, не соосных с выходом дымовых газов из аппарата, изменение направления выхода должно быть достигнуто с использованием колен трубы, открытых под углом не более 45° (см. рисунок ниже)

Для теплогенераторов, оснащённых электровентилятором для вывода дыма, необходимо соблюдать следующие инструкции:

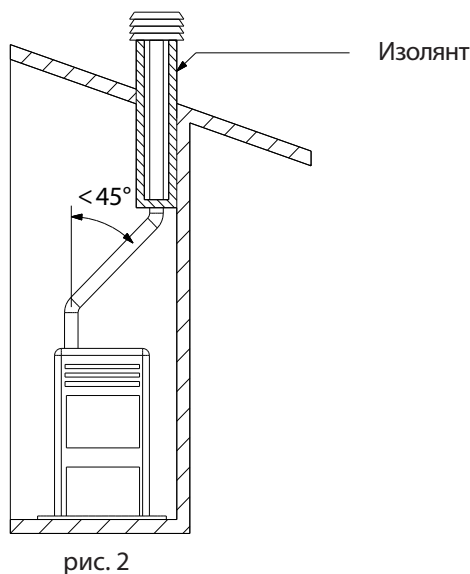


рис. 2

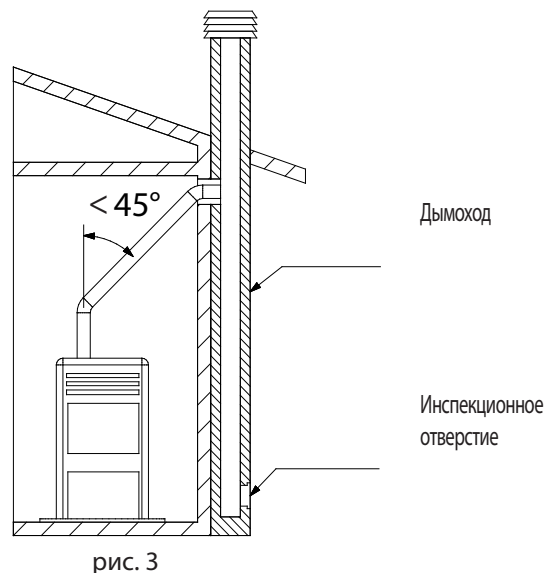


рис. 3

- ❖ Горизонтальные участки должны быть под минимальным наклоном в 3% вверх.
- ❖ Длина горизонтального участка должна быть минимальной, и в любом случае не превышать 3 метров
- ❖ Изменений направления, включая также "Т"-образный элемент, не должно быть более 4-х по количеству (при применении 4 изгибов, использовать трубы с двойной толщиной и внутренним диаметром в 120 мм).

В любом случае, дымовые каналы должны удерживать продукты сгорания и конденсаты, а также быть изолированы, если проходят снаружи помещения, где установлено оборудование.

Запрещено использование противонаклонных устройств.

Дымовой канал должен позволять удаление сажи и быть прочищаемым ершами.

Дымовой канал должен быть постоянного сечения. Возможные изменения сечения позволительны только в месте соединения с дымоходом.

Запрещается проводить внутри дымовых каналов, даже крупных размеров, другие каналы подачи воздуха или трубы оборудования. Не допускается установка устройств ручного регулирования вытяжки на аппаратуре с принудительной вытяжкой.

8.3.2. ДЫМОХОД ИЛИ ОТДЕЛЬНАЯ ДЫМОВАЯ ТРУБА

Дымоход или дымовая труба должны отвечать следующим требованиям:

- ❖ должны удерживать продукты сгорания, быть водонепроницаемыми и надлежащим образом изолированными и термически изолированными в соответствии с требованиями условий эксплуатации;
- ❖ быть изготовленными из материалов, способных противостоять нормальным механическим воздействиям, теплу, воздействию продуктов сгорания и возможному конденсату;
- ❖ в большей степени подвигаться в вертикальном направлении, с отклонениями от оси не более, чем на 45°;
- ❖ находиться дистанционно от горючих и легковоспламеняющихся материалов, посредством воздушной прослойки или соответствующего изолирующего материала;

ССЫЛКИ	Предметы из горючих материалов	Предметы из негорючих материалов
A	200 мм	100 мм
B	1500 мм	750 мм
C	200 мм	100 мм

- ❖ иметь, желательно, круглое внутреннее сечение: дымоходы квадратного или прямоугольного сечения должны быть с закруглёнными углами с радиусом не менее 20 мм;
- ❖ не должно быть сужений, расширений внутреннего сечения, а также соединений с другими каналами;
- ❖ иметь прямоугольное сечение с соотношением сторон макс.1,5

Рекомендуется, чтобы дымоотвод был оснащён камерой по сбору твёрдых материалов и возможного конденсата, расположенной под входом в дымовой канал, так чтобы можно было легко открыть герметичную дверку и осуществить проверку.

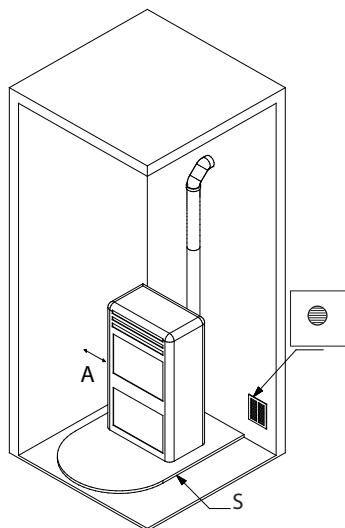


рис. 4

S= предохранение для пола



Минимум
80 см²

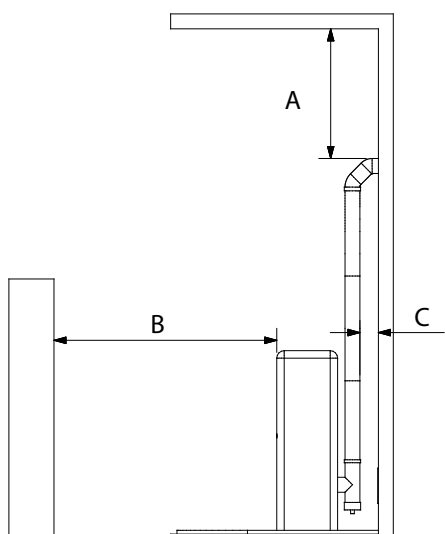


рис. 5

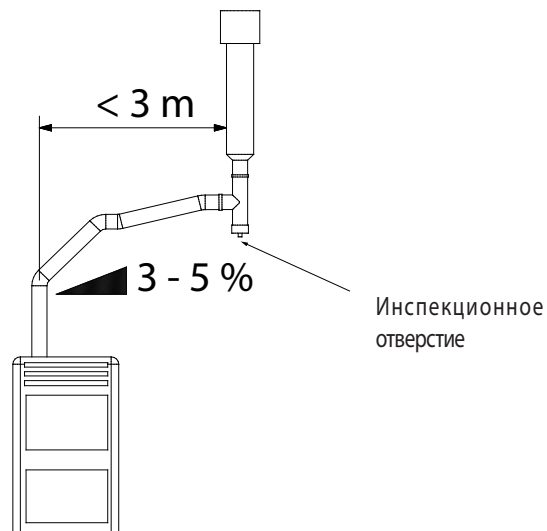


рис. 6

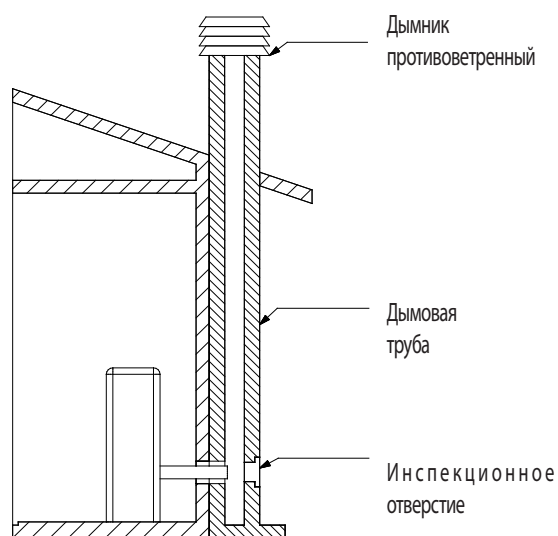


рис. 7

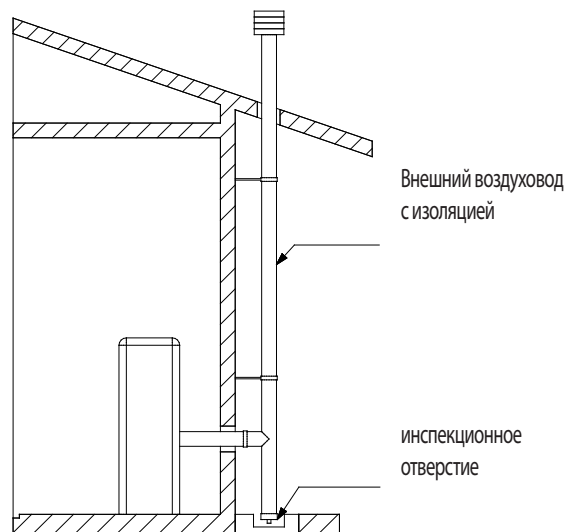


рис. 8

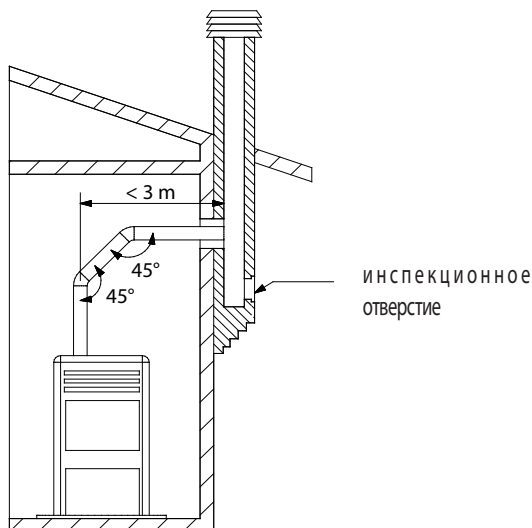


рис. 9

Подсоединение аппарата к дымоходу и выводу продуктов сгорания. Дымоход должен получать выводимые газовые дымы только от одного теплогенератора.

Запрещён прямой вывод в закрытые пространства, даже если под открытым небом.

Прямой вывод продуктов сгорания должен быть предусмотрен на крышу, а дымоход должен иметь характеристики, указанные в разделе "Дымоход или отдельная дымовая труба".

8.3.3. ДЫМНИК

Дымник должен отвечать следующим требованиям:

- ❖ иметь внутреннее сечение равное тому, что и дымовая труба.
- ❖ иметь полезное сечение на выходе не менее, чем в 2 раза больше внутреннего сечения дымовой трубы;
- ❖ быть сделанным таким образом, чтобы предотвратить попадание в камин дождя, снега, посторонних предметов, а также чтобы при любом направлении ветра всегда осуществлялся вывод продуктов сгорания.
- ❖ быть расположенным таким образом, чтобы гарантировать надлежащее рассеивание продуктов сгорания, и в любом случае за пределами зоны обратного потока, что благоприятствует образованию обратного давления. Эта зона имеет размеры и форму различные, в зависимости от угла наклона крыши, поэтому необходимо использовать значения минимальной высоты, указанные на схеме нижеследующего изображения.
- ❖ Дымник должен быть без механических устройств по всасыванию.

РОВНАЯ КРЫША

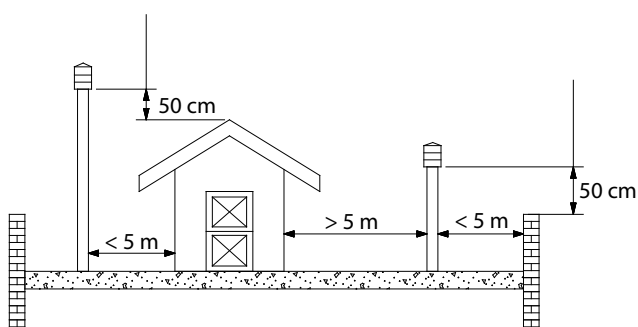
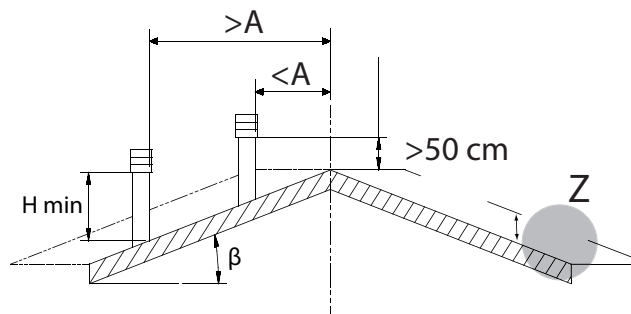


рис. 10

НАКЛОННАЯ КРЫША



Z=ЗОНА ОБРАТНОГО ПОТОКА

рис. 11

ДЫМНИКИ, РАССТОЯНИЯ И РАСПОЛОЖЕНИЕ		
Наклон крыши	Расстояние между коньком крыши и дымовой трубой	Минимальная высота дымовой трубы (расстояние от выходного отверстия)
β	A (м)	H (м)
15°	< 1,85	0,50 м выше конька
	> 1,85	1,00 м от крыши
30°	< 1,50	0,50 м выше конька
	> 1,50	1,30 м от крыши
45°	< 1,30	0,50 м выше конька
	> 1,30	2,00 м от крыши
60°	< 1,20	0,50 м выше конька
	> 1,20	2,60 м от крыши

8.4. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ВНЕШНИМ ВОЗДУХОЗАБОРНИКАМ

Аппарат должен иметь в своём распоряжении необходимое количество воздуха, чтобы гарантировать регулярную работу посредством внешних воздухозаборников. Воздухозаборники должны отвечать следующим требованиям:

- ❖ иметь свободное сечение не менее 80 см².
- ❖ должны предохраняться решёткой, металлической сеткой или надлежащей защитой, что не должно уменьшать минимального сечения, указанного в предыдущем пункте, а также быть установленными таким образом, чтобы предотвратить их засорение.

Если воздух для горения забирается непосредственно извне при помощи трубы, снаружи необходимо выполнить изгиб трубы книзу, или же её защиту от ветра, и не устанавливать решётку и т.п., (рекомендуется в любом случае устанавливать также воздухозаборник непосредственно в помещении, где установлено оборудование, даже если воздух забирается трубой извне). Поток воздуха может быть создан также из смежного помещения, но только если этот поток создаётся свободно через постоянно открытые отверстия, сообщающиеся с внешним пространством.

В помещении, смежном с тем, где установлено оборудование, не должно падать давление по сравнению с внешней окружающей средой, что связано с эффектом обратной вытяжки, зависящим от присутствия в данном помещении другого используемого аппарата или всасывающего устройства. Постоянно открытые отверстия в близлежащем помещении должны отвечать описанным выше требованиям. Это помещение нельзя использовать под автомастерскую, склад горючих материалов, а также для пожароопасных работ.

8.5. ТЕПЛОИЗОЛЯЦИИ, ОТДЕЛКИ, ОБЛИЦОВКИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Облицовки, независимо от материалов, из которых они изготовлены, должны составлять самонесущую конструкцию, относительно нагревательного блока, и не соприкасаться с ним.

Балки и отделки из дерева или горючих материалов должны находиться за пределами зоны излучения очага или должным образом изолированы.

В том случае, если сверху теплогенератора находится покрытие из горючих материалов или чувствительных к огню, необходимо установить защитную диафрагму из негорючего и изоляционного материала.

Элементы из горючего материала, такие как предметы обстановки из дерева, занавески и т.п., непосредственно находящиеся под воздействием теплового излучения очага, должны размещаться на безопасном расстоянии. Установка аппарата должна обеспечивать свободный доступ для произведения чистки самого аппарата, газопровода отработанных газов и дымохода.

8.6. НАЦИОНАЛЬНОЕ, РЕГИОНАЛЬНОЕ, ОБЛАСТНОЕ И ГОРОДСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Необходимо принимать во внимание все законы и нормативные требования, национальные, региональные, областные и городские, имеющиеся в стране установления оборудования.

9. УСТАНОВКА ВСТАВОК

Модель Comfort Idro поставляется на подвижном железном основании, который позволяет установить его в уже существующем камине.

Это подвижное основание позволяет легко вынимать вставку как для загрузки пеллет внутрь ёмкости, так и для возможного техобслуживания или чистки в конце сезона. В том случае, если нет уже имеющегося камина, можно его построить, используя постамент, несущий топку (опциональный набор), который выполняет функцию крепления топки к полу. Условные обозначения на иллюстрациях: первичный воздух (A), дымоотвод (B), рамка (C), подвижное основание (D)

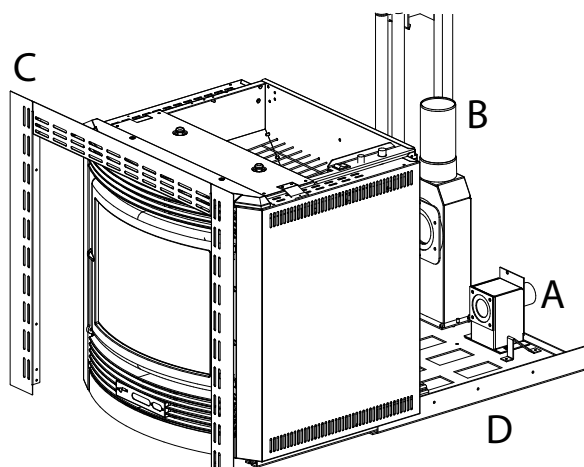


рис. 12

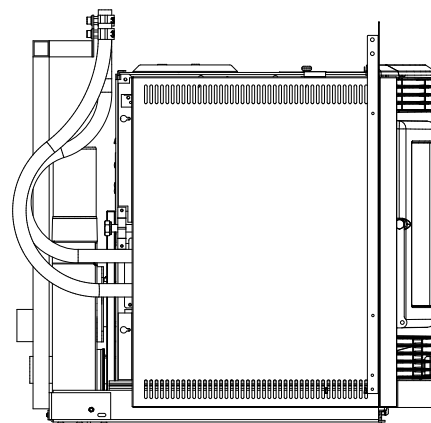


рис. 13

9.1. МИНИМАЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ ОТДЕЛЕНИЯ ДЛЯ ВСТАВКИ

Для правильной работы топки необходимо во время построения камина соблюдать расстояние между топкой и внутренними стенками камина. Исходя из габаритных размеров, указанных в технических характеристиках, нужно рассчитывать на, как минимум, 70 мм воздушного пространства сверху и 35 мм с двух боков. **Труба дымохода должна всегда находиться на расстоянии не менее 50 мм от воспламеняющихся частей.**

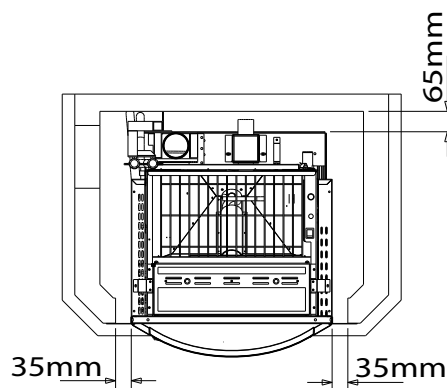


рис. 14

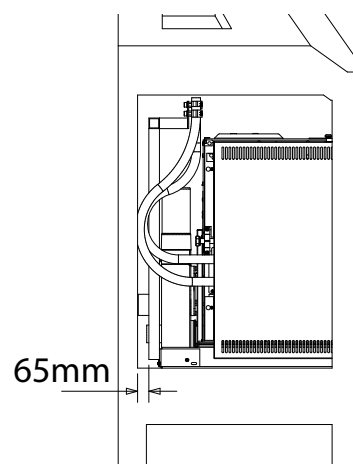


рис. 15

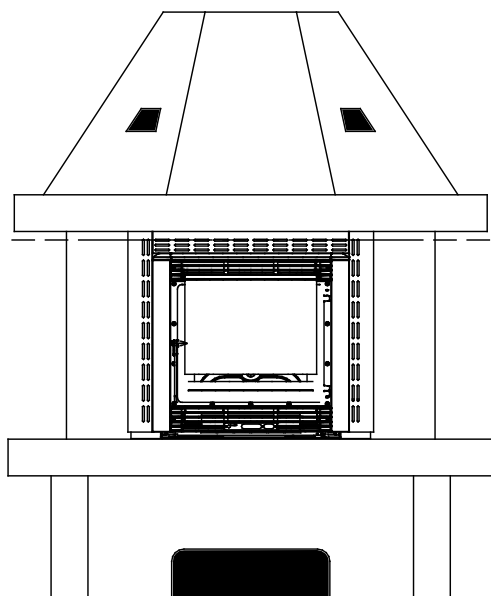


рис. 16

9.2. ВОЗДУХОЗАБОРНИКИ

Что касается коробки воздухозаборника, есть возможность установки трубы всасывания воздуха или сверху основания, или снизу, в зависимости от необходимости.

Эти операции должны выполняться квалифицированным техником и/или службой техпомощи изготовителя.

Коробка воздухозаборника

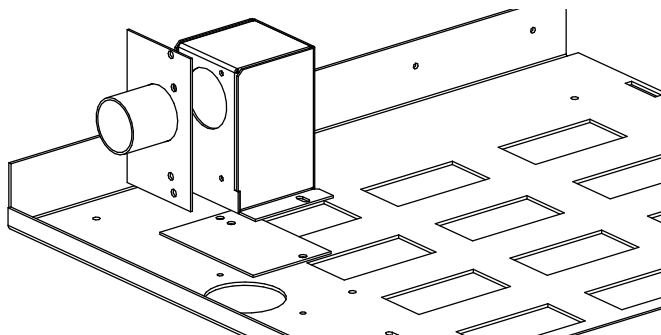


рис. 17

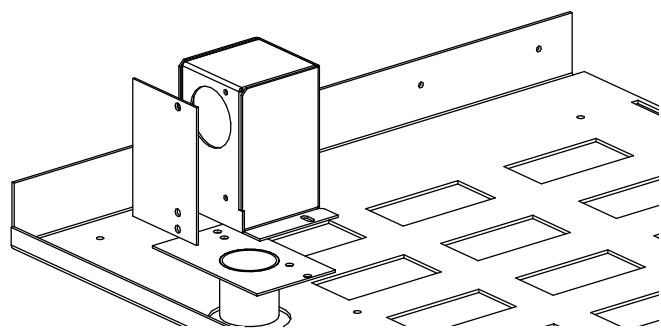


рис. 18

9.3. ВОЗДУХОВОДЫ РЕЦИРКУЛЯЦИИ ВОЗДУХА

Для правильного функционирования необходимо создать рециркуляцию воздуха внутри облицовочной конструкции топки, чтобы предотвратить

излишнее перенагревание аппарата.

Для этого достаточно выполнить одно или несколько отверстий как в нижней, так и в верхней части облицовки (см. рисунок 15)

Необходимые для соблюдения размеры:

- ❖ Нижняя часть (вход холодного воздуха) ⇒ минимальной общей поверхностью в 750 см^2 .
- ❖ Верхняя часть (выход горячего воздуха) ⇒ минимальной общей поверхностью в 750 см^2 .



Эта система вентиляции полностью не зависима от воздухозабора для осуществления горения!!

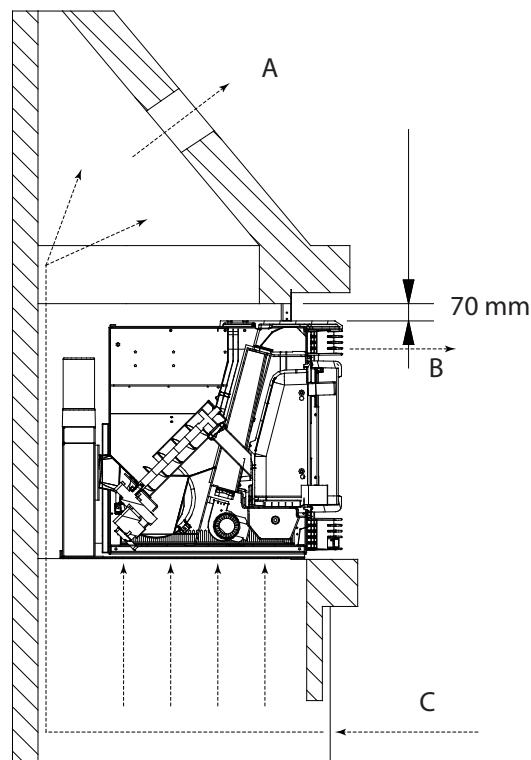


рис. 19

A = Горячий воздух путём конвекции

Необходимо дать выход теплу, накопленному внутри облицовки, для предотвращения излишнего перенагревания топки.

B = Принудительная вентиляция (только в предусмотренных моделях)

C = Вход воздуха из внешней среды для осуществления конвекции

Для правильной работы топки необходимо во время построения камина соблюдать расстояние между топкой и внутренними стенками камина.

Исходя из габаритных размеров, указанных в технических характеристиках, нужно рассчитывать на, как минимум, 70 мм воздушного пространства сверху и 35 мм с двух боков. **Труба дымохода должна всегда находиться на расстоянии не менее 50 мм от воспламеняющихся частей.**

9.4. ПОДГОТОВКА ОСНОВАНИЯ И ВОЗДУХОЗАБОРНИКА

(Этот тип установки относится к камину без облицовки)

1. Прежде всего, убедиться в наличии доступности электророзетки сзади топки, так чтобы после завершения установки могла быть легко подсоединена штепсельная вилка.
2. После проверки правильности положения, необходимо снять две чёрные боковины (процесс снятия правой и левой боковин - одинаковый)
3. Ослабить винт настолько, чтобы можно было двигать боковину.

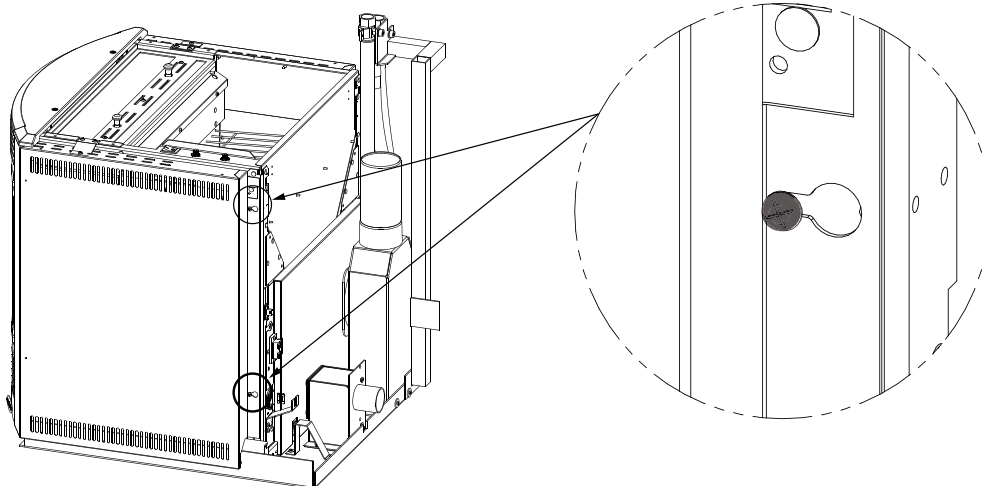


рис. 20

4. Снять уголок, открутив 3 винта так, чтобы можно было снять боковину.

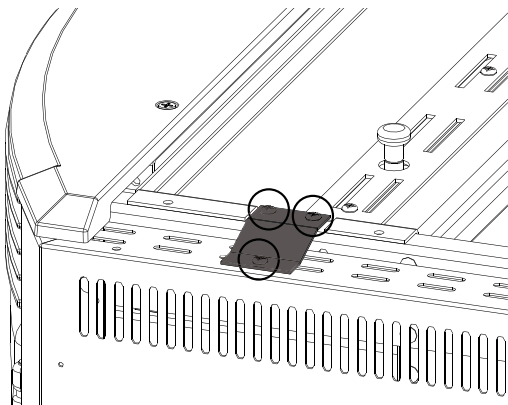


рис. 21

5. Отцепить боковину, перемещая её по направлению, указанному стрелкой.

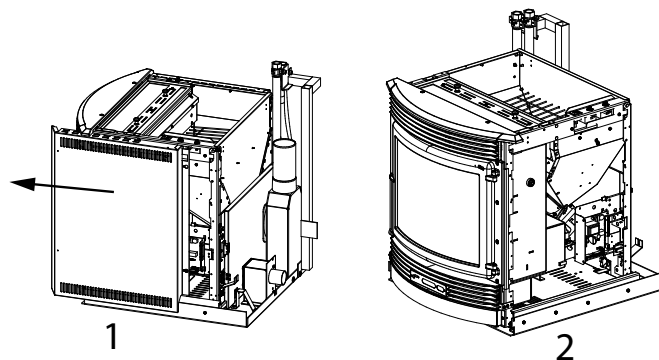


рис. 22

6. Теперь отцепить корпус машины от основания, используя прилагаемый ключ Аллена, повернув по часовой стрелке стопорный винт замка.

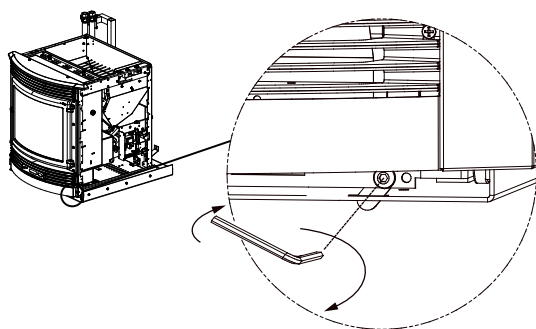


рис. 23

7. Чтобы вытащить вставку, необходимо потянуть её до достижения концевых ограничителей хода, а затем приподнять, как показано на изображении внизу.

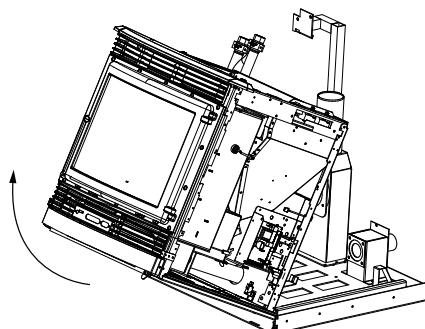


рис. 24

8. Отметить точки закрепления основания, после чего выполнить отверстия под стальные дюбеля на 8 мм.

Выполнить на уровне воздухозаборника отверстие в 60 мм. **Воздухозаборник должен быть выполнен снаружи камина, т.к не должен всасывать перегретый воздух.**

9. Закрепить планку поддержки гибких шлангов, как показано на рис.30, при помощи болта М5 х 16, соответствующей оцинкованной гайки М5 и саморезующего воронёного винта 3.9 х 22 (последний должен быть откручен, т.к уже использован для крепления дымоотводного канала).

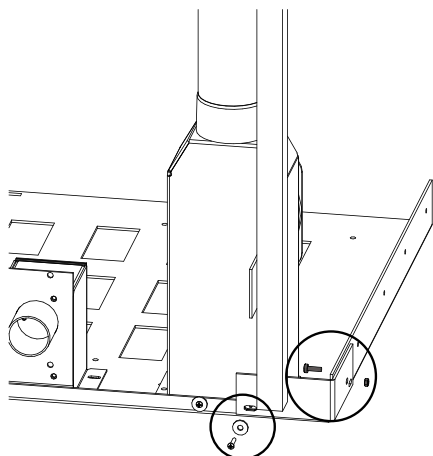


рис. 25

10. Закрепить 2 воротника шайбой и воронёным винтом TCEI M8 х 10, что касается винта, то он может быть достигнут только с задней стенки.



рис. 26

11. Зафиксировать основание при помощи крепёжных блокировочных винтов., **нижний колосник топки должен находиться, как минимум, на 1 см выше отделанной мрамором поверхности розжига огня.**

12. Подсоединить соответствующим образом дымовой канал к дымоотводной системе труб, а воздухозаборник к соответствующему всасывающему воздуховоду.

13. Установить снова корпус машины, наклонив его так, как показано на рисунке внизу, чтобы он мог скользить по рельсам

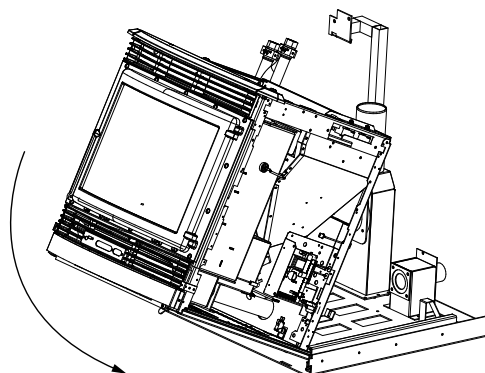


рис. 27

14. Подсоединить гибкие шланги подачи и возврата воды к опорной планке, прикрепив их к воротникам, как показано на ниженаходящемся рисунке и на подробном изображении, соблюдая указанное позиционирование.

T1: выпускная труба группы безопасности 3 бар

T2: подача

T3: возврат

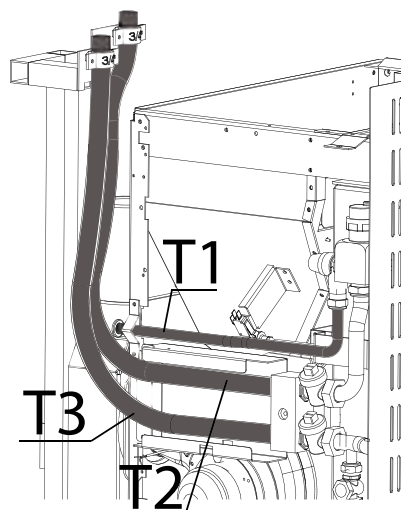


рис. 28

15. Установить снова снятые до этого боковины и снова закрепить кронштейн.

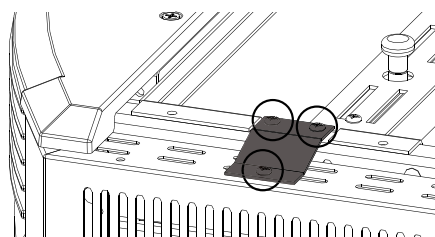


рис. 29

9.5. ИЗВЛЕЧЕНИЕ ВСТАВКИ

Извлечение вынимаемой вставки Comfort позволяет как загружать пеллет (гранулы) в бункер, так и выполнять операции планового (чистка воздуховода от золы в конце года) и внепланового (замена механических частей при поломке) техобслуживания. **Операции по техобслуживанию должны проводиться при выключенной топке и вынутой из электророзетки штепсельной вилке квалифицированным техническим персоналом и/или службой техпомощи изготовителя.**

Для вынимания топки выполнить следующую процедуру:

- ❖ Вставить специально предназначенный ключ Аллена в винты.
- ❖ Повернуть ключ против часовой стрелки.

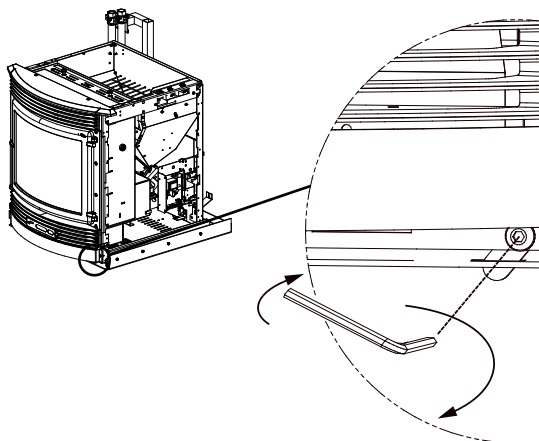


рис. 30

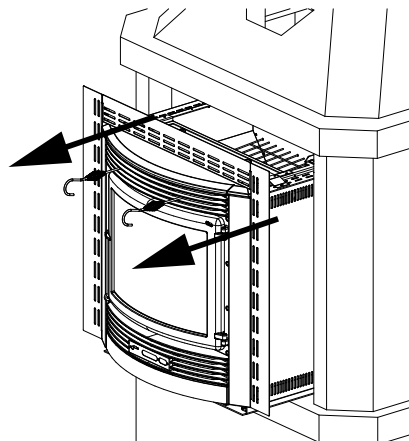


рис. 31

- ❖ При помощи специальной кочерги подтянуть к себе машину до тех пор, пока не заблокируется автоматически.

9.6. МОНТАЖ ПРИ УЖЕ ИМЕЮЩЕЙСЯ ОБЛИЦОВКЕ

Освободить корпус машины от основания с рельсами скольжения, следуя предварительно описанной последовательности, и закрепить основание, предварительно установив планку для гибких шлангов, следуя вышеуказанному описанию до **пункта 12 параграфа 9.4** ("Подсоединить соответствующим образом дымовой канал к дымоотводной системе труб, а воздухоотборник к соответствующему всасывающему воздуховоду...").

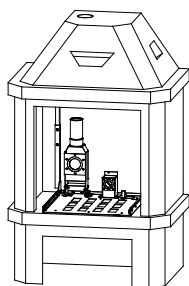


рис. 32

13. Снять направляющий кронштейн (цветной на рисунке) для гибких шлангов, удалив 2 винта, закрепляющих его.

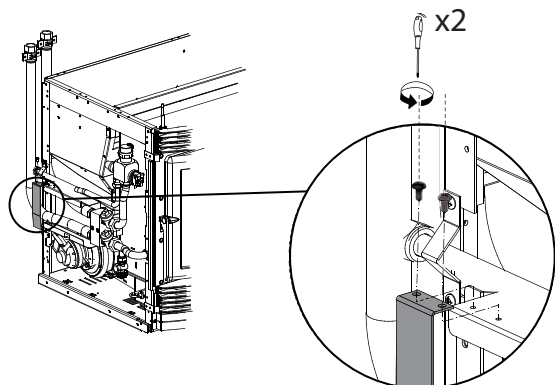


рис. 33

14. Открутить зажимные гайки с 2 медных труб и удалить гайку и винт, фиксирующие латунный блок на корпусе машины. Теперь можно отделить латунный блок с трубами от остальной вставки

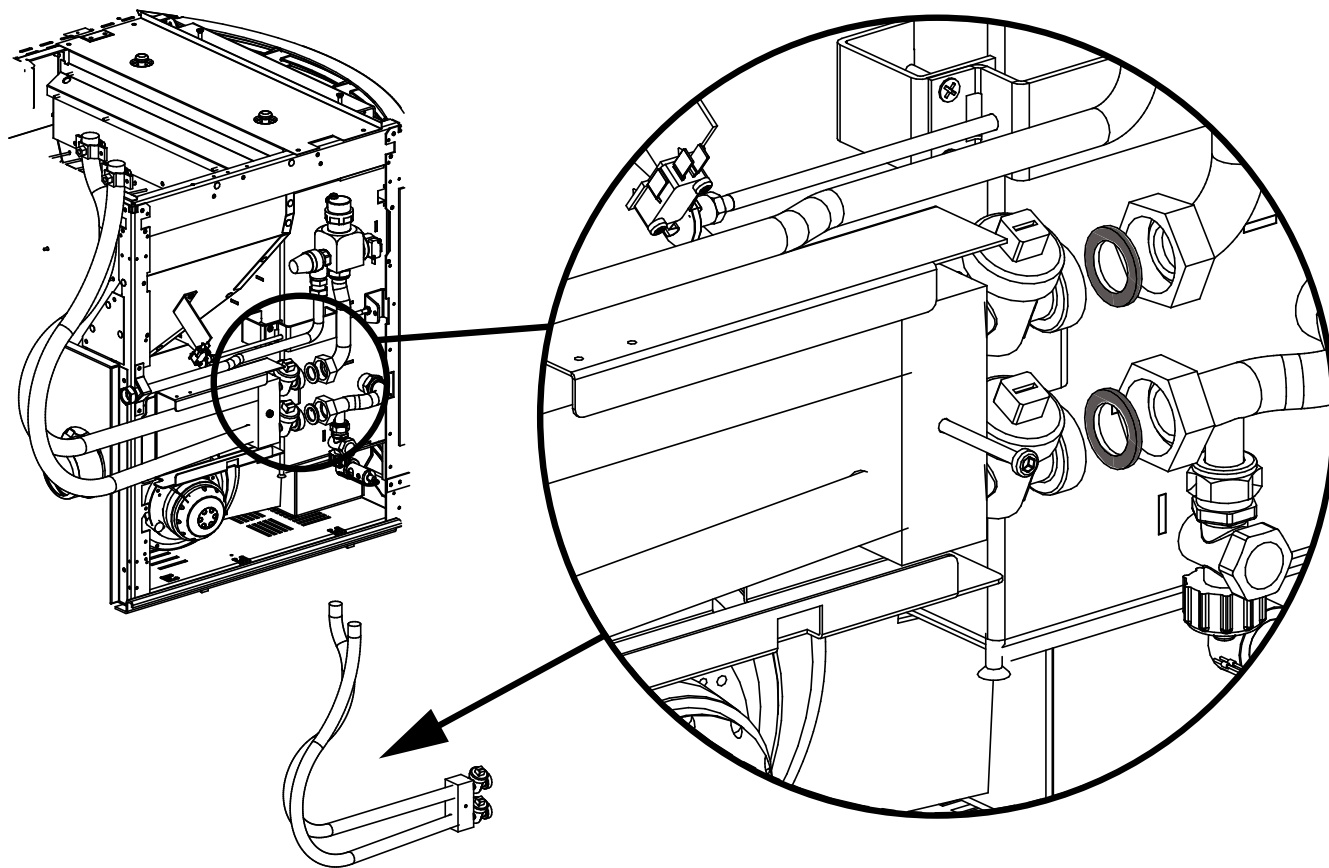


рис. 34

15. Подсоединить гибкие шланги к опорной планке (T1 = возврат, T2 = подача) **16.** Снова установить вставку на рельсы

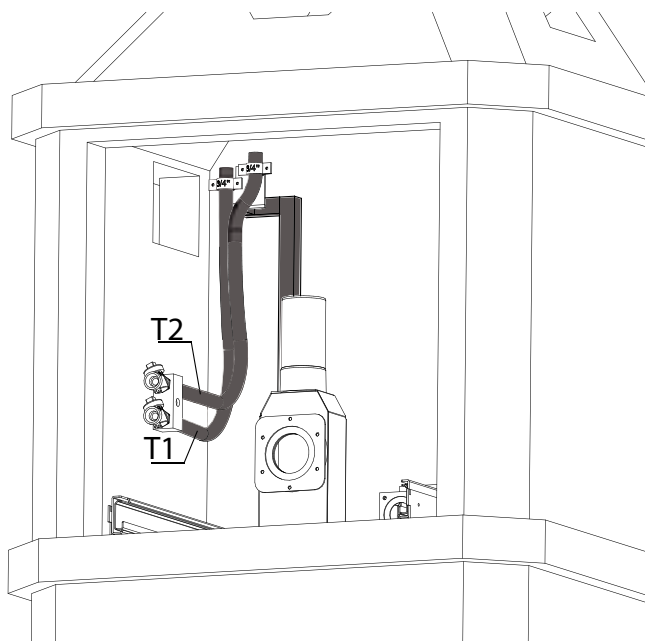


рис. 35

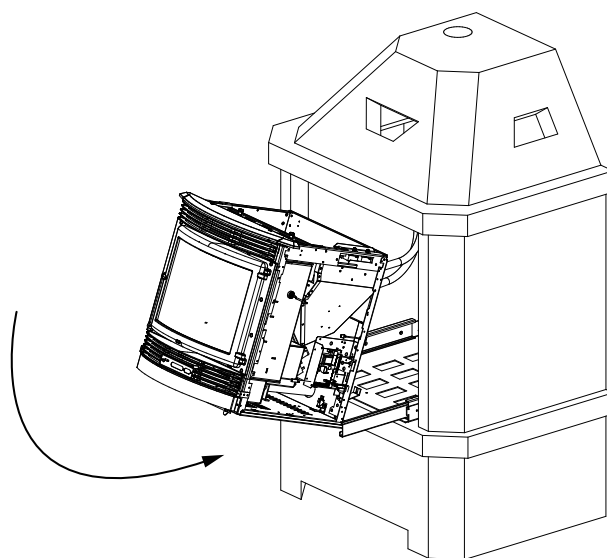


рис. 36

17. Прикрепить латунный коллектор к медным трубам, не забывая установить снятые до этого две уплотнительные прокладки (рисунок относится к пункту 14 описания), а коллектор зафиксировать метрическим ключом и соответствующей гайкой. Для облегчения операции, машина должна быть установлена на рельсы, но находиться полностью вне облицовки.

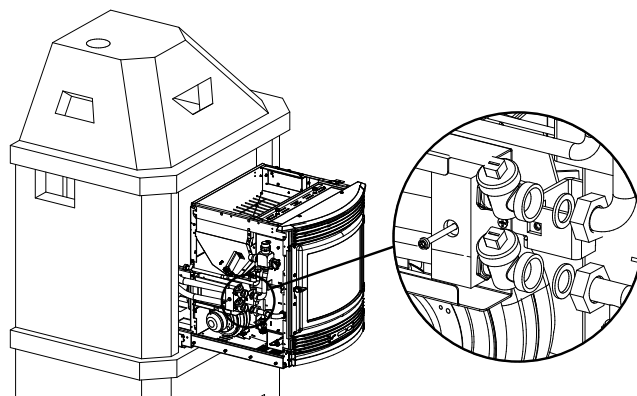


рис. 37

18. Закрепить снова кронштейн и установить правую и левую боковины.

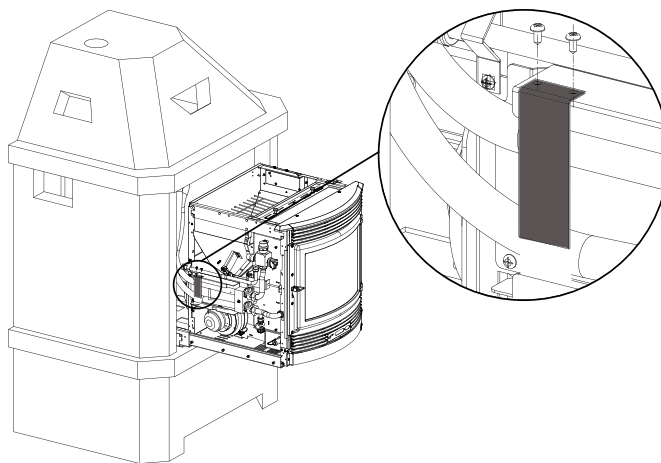


рис. 38

10. ПЕЛЛЕТ (ГРАНУЛЫ) И ИХ ЗАГРУЗКА

Используемые пеллеты (гранулы) должны отвечать характеристикам, описанным стандартами:

- ❖ **Ö-Norm M 7135**
- ❖ **DIN plus 51731**
- ❖ **UNI CEN/TS 14961**

Extraflame для своих изделий советует всегда использовать пеллет диаметром 6 мм.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕКАЧЕСТВЕННЫХ ПЕЛЛЕТ, ИЛИ ИЗ ЛЮБОГО ДРУГОГО МАТЕРИАЛА, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОРЧЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТИ ВАШЕЙ ПЕЧИ И ЯВИТЬСЯ ПРИЧИНОЙ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ И СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ.

Для обеспечения бесперебойного сгорания, необходимо хранить пеллеты в невлажном месте. Рекомендуем использовать для наших изделий гранулы диаметром 6 мм. Для загрузки пеллет смотри иллюстрации.

Открыть крышку бункера и загрузить пеллеты при помощи совка. В случае вставок, загружать только при выключенной и остывшей машине, вынув из отделения; при установке набора для загрузки (факультативно), машина не должна выниматься.

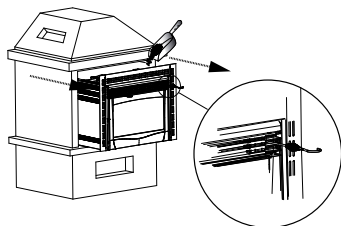


рис. 39

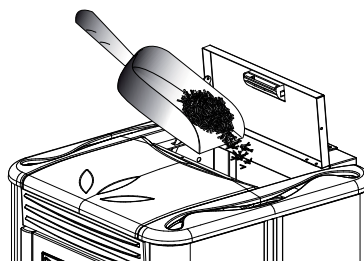


рис. 40

11. ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ИЗДЕЛИЯ

11.1. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

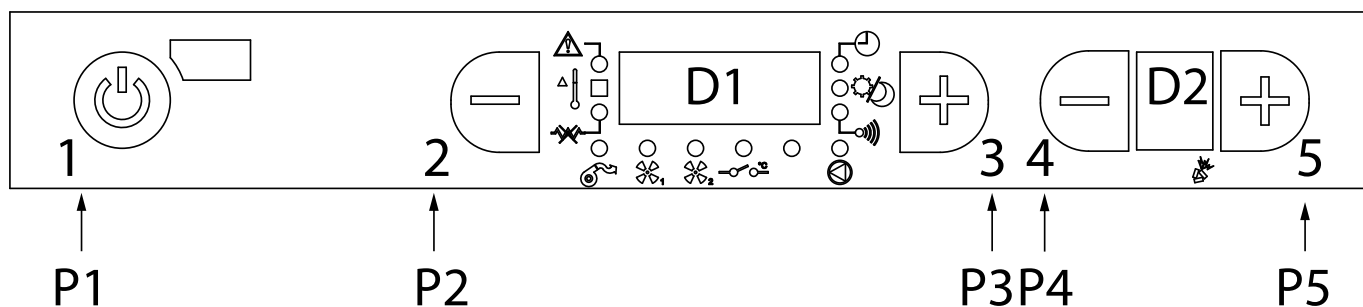


рис. 41

P1 ⇒ КНОПКА ВКЛ./ВЫКЛ:

P2 **P3** ⇒ ЗАДАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ

P4 **P5** ⇒ РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ МОЩНОСТИ

D1 ⇒ ОТОБРАЖЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ТЕСТОВЫХ СООБЩЕНИЙ

D2 ⇒ ОТОБРАЖЕНИЕ МОЩНОСТИ

11.2. УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ИКОНОК НА ДИСПЛЕЕ

	Указывает на работу двигателя вывода дымовых газов. Не горит = двигатель вывода дымовых газов не активирован Горит = двигатель вывода дымовых газов активирован Мигает = аварийное состояние		Указывает на функцию Недельного программатора Световой индикатор горит = недельный программатор активирован Световой индикатор не горит = недельный программатор деактивирован
	Указывает на работу тангенциального вентилятора (при наличии) Не горит = не в действии Горит = в действии Мигает = двигатель на максимуме		указывает на работу в режиме ожидания Выключен = функция STAND BY не активирована Горит = функция STAND BY активирована
	не используется		Указывает на связь между пультом дистанционного управления и печью. Каждый раз, как нажимают любую кнопку пульта дистанционного управления, световой индикатор должен загораться. Если индикатор всё время горит, означает что связь между пультом управления и печью заблокирована.*
	Состояние входного контакта дополнительного термостата Не горит = контакт разомкнут Горит = контакт замкнут		Указывает на присутствие аварийного сигнала Горит: Указывает на присутствие аварийного сигнала Выключен: указывает на отсутствие аварийного сигнала Мигает: указывает на деактивацию датчика падения давления.
	не используется		указывает состояние температуры воды Горит = T° воды ниже желаемого заданного значения Не горит = T° воды выше заданного значения
	Циркулятор не горит = циркулятор не активирован горит = циркулятор активирован		Запальник Не горит = запальник активирован Горит = запальник деактивирован Мигает = Фаза разжигания

12. РАБОЧИЙ ЦИКЛ

12.1. БАЗОВЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Во время первых разжиганий печи необходимо обратить особое внимание на выполнение следующих рекомендаций:

- ❖ Возможно, что появятся лёгкие запахи, в связи с высыханием использованных красок и силикона. Избегать длительного пребывания.
- ❖ Не дотрагиваться до поверхностей, которые могут быть всё ещё нестабильными.
- ❖ Проветрить хорошо несколько раз помещение.
- ❖ Схватывание поверхностей происходит после нескольких раз проведения процесса обогрева.
- ❖ Этот аппарат не должен использоваться для сжигания отходов.

12.2. ВКЛЮЧЕНИЕ



ВНИМАНИЕ!

Удаление перегородки негативно влияет на безопасность изделия и приводит к немедленной потери прав на гарантию. В случае износа или порчи, запросить замену детали в сервисной службе (замена не входит в гарантию на изделие, т.к. деталь подвержена износу).

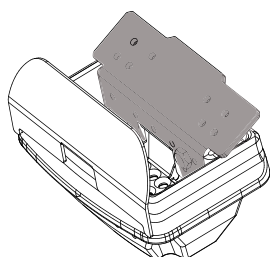


рис. 42

ВНИМАНИЕ!!!

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НИКАКИХ ВОСПЛАМЕНЯЮЩИХСЯ ЖИДКОСТЕЙ ДЛЯ ЗАЖИГАНИЯ
ВО ВРЕМЯ ЗАПОЛНЕНИЯ НЕ ПРИВОДИТЬ К СОПРИКОСНОВЕНИЮ МЕШКА С ТОПЛИВНЫМИ ГРАНУЛАМИ С ГОРЯЧЕЙ ПЕЧЬЮ
ВСЛУЧАЕМОГРОКРАТНОГООТСУТСТВИЯРАЗГОРАНИЯ,
СВЯЗАТЬСЯ С АВТОРИЗОВАННЫМ ТЕХНИКОМ

Перед тем, как приступить к разжиганию печи, необходимо проверить следующие пункты:

- ❖ бункер должен быть заполнен пеллетами
- ❖ камера сгорания должна быть чистой
- ❖ горелка должна быть полностью свободной и очищенной
- ❖ проверить герметичность закрытия топочной дверки и зольного ящика
- ❖ проверить, чтобы кабель электропитания был правильно подсоединён
- ❖ Двухполярный выключатель на задней панели справа должен быть установлен в позицию 1

Проверив вышеперечисленные пункты, нажать на кнопку **P1** в течение трёх секунд для включения печи.

После разгорания, печь перейдёт в фазу запуска, чтобы перейти в заданный режим, а затем перейти к нормальному функционированию.

12.3. РАБОТА

После того, как произошло разжигание, машина переходит к работе. Отрегулировать желаемую температуру воды кнопками **P2** и **P3**. Задать рабочую мощность (от 1 до 5) при помощи кнопок **P4** и **P5**.

ВНИМАНИЕ!!!

Крышка ёмкости с пеллетами должна быть всё время закрытой. Она должна открываться только на стадии загрузки топлива.



Мешки с пеллетами должны храниться вдали от печи на расстоянии не менее 1,5 метров.

Рекомендуется всегда иметь бункер с пеллет наполовину загруженным.

Перед тем, как загружать пеллет в бункер, убедиться в том, что аппарат отключён.

Аппарат в состоянии контролировать температуру воды при помощи серийно установленного датчика-зонда, который автоматически регулирует мощность машины до достижения заданного значения. Когда будет достигнуто заданное значение температуры, машина автоматически перейдёт на режим минимальной работы; в том случае, если температура воды превышает параметры, заданные на фабрике, машина перейдёт в состояние **H OFF** и выключится.

Во время состояния "H Off" машина выполнит полностью фазу выключения, оставив в любом случае работать циркулятор. В том случае, если температура воды опускается ниже параметров, установленных на фабрике, машина снова включается.

12.4. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЦИРКУЛЯТОРА

Циркулятор активирует водоворот воды, когда в печи t° воды достигает 60° C. Поскольку циркулятор всё время работает при температуре выше 60° , рекомендуется держать всё время открытой зону нагрева, чтобы сделать работу изделия более равномерной и предотвратить частые блокировки из-за перегрева, обычно эту зону называют "зоной безопасности".

Примечание "Comfort idro" не имеет циркулятора.

12.5. ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Нажать на кнопку **P1** в течение 3 секунд.

После выполнения данной операции, аппарат автоматически входит в фазу выключения, блокируя подачу пеллет.

Двигатель всасывания дымовых газов и двигатель вентиляции горячего воздуха остаются включёнными до тех пор, пока температура печи не будет ниже фабричных параметров.

13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

Примечание: Установка должна выполняться авторизованным техником

Есть возможность установки термостата в смежном помещении по отношению к тому, где установлена печь: достаточно подсоединить термостат), следуя описанной в предыдущем пункте процедуре (рекомендуется располагать факультативный механический термостат на высоте в 1,50 м от уровня пола).

Работа печи с внешним термостатом, подсоединённым к клемме STBY, может быть различным, в зависимости от активации или деактивации функции STBY.

С завода клемма STBY выходит с мостовым подключением, и поэтому всегда с замкнутым контактом (в состоянии запроса).

13.1. РАБОТА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА ПРИ ВКЛЮЧЁННОМ РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ STBY

При активированной функции ожидания STBY, светодиод  будет гореть. Когда запрос контакта или термостата будет удовлетворён (контакт разомкнут / температура достигнута), то печь должна будет выключиться. Как только контакт или внешний термостат переходят в состояние “не удовлетворён” (контакт замкнут / температура, которую надо достигнуть), происходит включение печи.

Примечание: работа печи, тем не менее, в любом случае зависит от температуры воды внутри печи, а также от соответствующих ограничений, установленных на заводе. Если машина в состоянии H OFF (желаемая температура воды достигнута), возможный запрос контакта или термостата будет проигнорирован.

13.2. РАБОТА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА ПРИ ВЫКЛЮЧЁННОМ РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ STBY

При деактивированной функции ожидания STBY, светодиод  не горит.

Когда запрос контакта или термостата будет удовлетворён (контакт разомкнут / температура достигнута), то печь переходит на минимальный режим работы. Как только контакт или внешний термостат переходят в состояние “не удовлетворён” (контакт замкнут / температура, которую надо достигнуть), печь начнёт работать на предварительно заданной мощности.

Примечание: работа печи, тем не менее, в любом случае зависит от температуры воды внутри печи, а также от соответствующих ограничений, установленных на заводе. Если машина в состоянии H OFF (желаемая температура воды достигнута), возможный запрос контакта или термостата будет проигнорирован.

13.3. УСТАНОВКА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА

- ❖ Выключить аппарат, используя главный выключатель, находящийся на задней стенке печи.
- ❖ Вынуть штепсельную вилку из электророзетки.
- ❖ Следуя электрической схеме, подсоединить провода термостата к соответствующим клеммам, расположенным на задней стенке машины, один - красного цвета, другой - чёрного

(клемма STBY). На изображении внизу можно увидеть клеммы STBY и AUX. Для каждой модели расположение соответствующих клемм на задней стенке может быть различным. Иллюстрация носит ориентировочный характер.

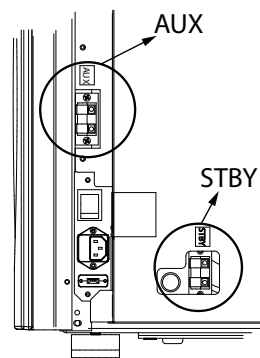


рис. 43

14. ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

При помощи пульта дистанционного управления можно регулировать мощность обогрева, желаемую температуру воды и автоматическое включение/выключение аппарата.

S = Световой индикатор, указывающий на нажатие кнопки. Для включения печи нажать одновременно в течение 1 секунды кнопки 3 и 5, аппарат автоматически входит в фазу зажигания. При помощи кнопок 4 и 5 можно отрегулировать мощность, кнопками 2 и 3 регулируется желаемая температура окружающей среды. Для выключения печи, держать нажатыми в течение 3 секунд одновременно кнопки 3 и 5.

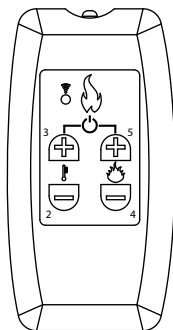


figura 44

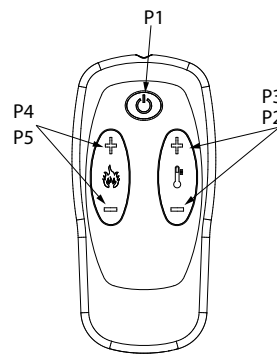


figura 45

14.1. ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Открыть, приподняв, как указано стрелками.

Пульт дистанционного управления работает на 1 аккумуляторной батарее типа MN21 12 вольт (типа пульта дистанционного управления для открытия ворот).

Для замены аккумуляторных батарей открыть крышку на задней части, как показано выше.

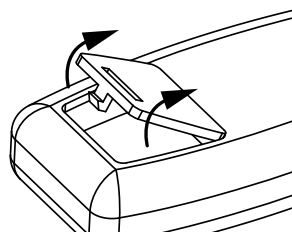


рис. 46

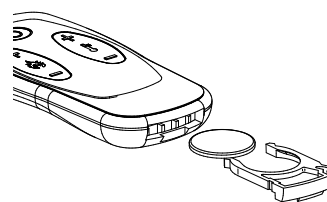


рис. 47

15. МЕНЮ НАСТРОЕК (SET)

МЕНЮ	D1		ФУНКЦИЯ
	БЕГУЩАЯ СТРОКА	ЗНАЧЕНИЕ	
SET CLOCK	DAY	MON...SUN	Задание дня недели
	HOURS	00...24:	Регулировка часа
	MINUTES	:00...59	Регулировка минут
	DATE	1...31	Регулировка дня
	MONTH	1...12	Регулировка месяца
	YEAR	00...99	Регулировка года
SET CHRONO	ENABLE CHRONO	OFF	Активация / деактивация недельного программатора
	START - PRG1	OFF - 00:00	Время 1 ^{го} зажигания
	STOP PRG1	OFF - 00:00	Время 1 ^{го} выключения
	MONDAY PRG1 OFF ...SUNDAY PRG1 OFF	ON / OFF	Разрешение на включение / выключение для различных дней
	SET PRG1	07 - 35	Задание температуры окружающей среды для 1 ^{го} временного интервала
	START - PRG2 00:10	OFF - 00:00	Время 2 ^{го} зажигания
	START - PRG2 00:10	OFF - 00:00	Время 2 ^{го} выключения
	MONDAY PRG2 OFF ...SUNDAY PRG2 OFF	ON / OFF	Разрешение на включение / выключение для различных дней
	SET PRG2	07 - 35	Задание температуры окружающей среды для 2 ^{го} временного интервала
	START - PRG3 00:10	OFF - 00:00	Время 3 ^{го} зажигания
	START - PRG3 00:10	OFF - 00:00	Время 3 ^{го} выключения
	MONDAY PRG3 OFF ...SUNDAY PRG3 OFF	ON / OFF	Разрешение на включение / выключение для различных дней
	SET PRG3	07 - 35	Задание температуры окружающей среды для 3 ^{го} временного интервала
	START - PRG4 00:10	OFF - 00:00	Время 4 ^{го} зажигания
	START - PRG4 00:10	OFF - 00:00	Время 4 ^{го} выключения
	MONDAY PRG4 OFF ...SUNDAY PRG4 OFF	ON / OFF	Разрешение на включение / выключение для различных дней
	SET PRG4	07 - 35	Задание температуры окружающей среды для 4 ^{го} временного интервала
LANGUAGE	ITAL - ENGL - DEUT - FRAN - ESPA		Выбор языка
USER	SET THERMOSTAT	OFF..6°C..40°C	Задание температуры окружающей среды для фронтального воздушного вентилятора (в предусмотренных моделях)
	ENABLE FAN		активирует / деактивирует работу двигателя фронтального воздушного вентилятора (в предусмотренных моделях)
	DISPLAY	1...20	Выбор яркости дисплея
	PELLET	-20...+20	Выбор загрузки пеллет в процентах
	STAND-BY	OFF - ON	Активация или деактивация функции ожидания stand - by
	KEYS LOCKED	OFF - ON	Активация или деактивация функции блокировка кнопок
TECHNICIAN	Данное меню предназначено для персонала технической сервисной службы		

15.1. SET CLOCK

Позволяет настроить время и дату



Порядок выполнения команд

- ❖ Из состояния OFF нажать на кнопку **P5** в течение 3 секунд
- ❖ Печь покажет **SET CLOCK**
- ❖ Нажать на кнопку **P5**, отобразится **DAY**
- ❖ изменить день недели, нажав на кнопку **P2** или на кнопку **P3**, затем нажать на кнопку **P5** для продолжения, отобразится **HOURS**, изменить значение при помощи кнопки **P2** или **P3**
- ❖ отрегулировать час, нажав на кнопку **P5**
- ❖ для других значений, выполнить вышеуказанные действия, руководствуясь нижеприведённой таблицей

SET CLOCK	Day	Mon, tue, wed, ...Sun
	Hours	0...23
	Minutes	00...59
	Date	1...31
	Month	1...12
	Year	00...99

Для того, чтобы вернуться в выбор часов, снова нажать на кнопку **P4** или выйти и подтвердить нажатием на кнопку **P1**.

15.2. CRONO (ХРОНОТЕРМОСТАТ)

Хронотермостат позволяет запрограммировать 4 временных полосы в течении дня для использования для всех дней недели. В любом временном промежутке может быть задано время включения и выключения, дни использования запрограммированной временной полосы и желаемая температура.

15.2.1. РЕКОМЕНДАЦИИ

- ❖ Время включения и выключения должно быть распределено в течение всех суток, с 0 до 24 часов, и не переходить на другие дни:

Напр. включение в 07:00 / выключение в 18:00 ОК
 включение в 22:00 / выключение в 05:00 ОШИБКА

- ❖ прежде, чем использовать функцию CRONO, необходимо установить текущий день и время, поэтому проверить, если вы выполнили пункты, перечисленные в подглаве "Настройка часов"
- ❖ для того, чтобы функция хронотермостата работала, необходимо, кроме того, как запрограммировать её, также её активировать.

15.2.2. ПРИМЕР ПРОГРАММИРОВАНИЯ

Предположим, что мы хотим использовать функцию Недельный программатор и запрограммировать 3 временных отрезка следующим образом:

1-й временной интервал: с 08:00 до 12:00 для всех дней недели, с температурой окружающей среды 19°C, за исключением субботы и воскресенья

2-й временной интервал: с 15:00 до 22:00 только в субботу и воскресенье с температурой окружающей среды 21°C

3-й временной интервал: не используется

4-й временной интервал: не используется

Проведем, таким образом, задание недельной программы, как в примере.

АКТИВАЦИЯ ХРОНОТЕРМОСТАТА

- ❖ Нажать в течение 3 секунд кнопку **P5**, появится надпись **SET CLOCK**
- ❖ Нажать один раз на кнопку **P3**, появится бегущая строка **SET CRONO**
- ❖ Нажать один раз на кнопку **P5**, появится бегущая строка **ENABLE CHRONO** и **OFF**
- ❖ Нажать один раз на кнопку **P3**, появится бегущая строка **ENABLE CHRONO** и **ON**

Примечание: При активированном Недельном программаторе, на панели управления горит соответствующая иконка .

Теперь нажмите на кнопку **P5** для подтверждения и продолжите программирование, появится бегущая строка **START PRG1 OFF**.

Проведем, таким образом, задание недельной программы, как в примере:

ЗАДАНИЕ ВРЕМЕНИ ВКЛЮЧЕНИЯ В ПЕРВОМ ВРЕМЕННОМ ИНТЕРВАЛЕ

- ❖ Задать кнопками **P2** или **P3** время "08:00", соответствующее времени включения в первом временном интервале, появится бегущая строка **START PRG1**, за которой следует заданное время
- ❖ Для подтверждения и продолжения программирования, нажать на кнопку **P5**, чтобы вернуться к предыдущему параметру, нажать на кнопку **P4**.

ЗАДАНИЕ ВРЕМЕНИ ВЫКЛЮЧЕНИЯ В ПЕРВОМ ВРЕМЕННОМ ИНТЕРВАЛЕ

- Задать кнопками **P2** или **P3** время "12:00:00", соответствующее времени выключения в первом временном интервале, появится бегущая строка **STOP PRG1**, за которой следует заданное время
- ❖ Для подтверждения и продолжения программирования, нажать на кнопку **P5**, чтобы вернуться к предыдущему параметру, нажать на кнопку **P4**.

ПРИМЕР АКТИВАЦИИ ВРЕМЕННОГО ПРОМЕЖУТКА ДЛЯ ВЫБРАННЫХ ДНЕЙ

Активировать 1-й временной интервал для всех дней недели, за исключением субботы и воскресенья. Для этого использовать кнопки **P2**, **P3** и **P5** следующим образом:

- ❖ кнопка **P5** - пробегают дни недели, появится бегущая строка с днём недели, за которым следует **OFF**
- ❖ кнопка **P2** и **P3** - активировать/деактивировать (ON/OFF) 1-й временной интервал для этого дня
- ❖ для смены дня недели, нажать на кнопку **P5**

Нижеуказанная таблица показывает активацию и деактивацию в течение недели для первого временного интервала

День	Начальное значение	Функция кнопки P2 или P3	Конечное значение	Функция кнопки P5
MONDAY	OFF	OFF поменять на ON и наоборот	ON (интервал активирован)	Перейти к следующему дню недели
TUESDAY (ВТОРНИК)	OFF	OFF поменять на ON и наоборот	ON (интервал активирован)	Перейти к следующему дню недели
WEDNESDAY (СРЕДА)	OFF	OFF поменять на ON и наоборот	ON (интервал активирован)	Перейти к следующему дню недели

THURSDAY (ЧЕТВЕРГ)	OFF	OFF поменять на ON и наоборот	ON (интервал активирован)	Перейти к следующему дню недели
FRIDAY (ПЯТНИЦА)	OFF	OFF поменять на ON и наоборот	ON (интервал активирован)	Перейти к следующему дню недели
SATURDAY (СУББОТА)	OFF	OFF поменять на ON и наоборот	OFF (интервал деактивирован)	Перейти к следующему дню недели
SUNDAY (ВОСКРЕСЕНЬЕ)	OFF	OFF поменять на ON и наоборот	OFF (интервал деактивирован)	Перейти к следующему дню недели

ЗАДАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ДЛЯ ПЕРВОГО ВРЕМЕННОГО ИНТЕРВАЛА

- ❖ нажать на кнопку **P5**, появится надпись **SET PROG1**, за которой следует значение температуры
- ❖ отрегулировать температуру кнопкой **P2** или **P3**, появится надпись **SET PRG1**, за которой следует заданная температура
- ❖ нажать на кнопку **P5**, чтобы перейти ко второму временному интервалу

Теперь необходимо запрограммировать второй временной промежуток

ЗАДАНИЕ ВРЕМЕНИ ВКЛЮЧЕНИЯ ВО ВТОРОМ ВРЕМЕННОМ ИНТЕРВАЛЕ

- ❖ Задать кнопками **P2** или **P3** время "15:00:00", соответствующее времени включения во втором временном интервале, появится бегущая строка **START PRG2**, за которой следует заданное время
- ❖ Для подтверждения и продолжения программирования, нажать на кнопку **P5**, чтобы вернуться к предыдущему параметру, нажать на кнопку **P4**

ЗАДАНИЕ ВРЕМЕНИ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ВО ВТОРОМ ВРЕМЕННОМ ИНТЕРВАЛЕ

- Задать кнопкой **P2** или **P3** время "22:00:00", соответствующее времени выключения во втором временном интервале, появится бегущая строка **STOP PRG2**, за которой следует заданное время
- ❖ Для подтверждения и продолжения программирования, нажать на кнопку **P5**, чтобы вернуться к предыдущему параметру, нажать на кнопку **P4**

ПРИМЕР АКТИВАЦИИ ВРЕМЕННОГО ПРОМЕЖУТКА ДЛЯ ВЫБРАННЫХ ДНЕЙ

Активировать 2-й временной интервал для субботы и воскресенья. Для этого использовать кнопки **P2**, **P3** и **P5** следующим образом:

- ❖ кнопка **P5** - пробегают дни недели, появится бегущая строка с днём недели, за которым следует **OFF**
- ❖ кнопка **P2** и **P3** - активировать/деактивировать (ON/OFF) 2-й временной интервал для этого дня
- ❖ для смены дня недели, нажать на кнопку **P5**

ЗАДАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ДЛЯ ВТОРОГО ВРЕМЕННОГО ИНТЕРВАЛА

- ❖ нажать на кнопку **P5**, появится надпись **SET PROG2**, за

которой следует значение температуры

- ❖ отрегулировать температуру кнопкой **P2** или **P3**, появится надпись **SET PRG2**, за которой следует заданная температура
- ❖ нажать на кнопку **P5**, чтобы перейти ко второму временному интервалу

Выйти полностью из программирования, нажав несколько раз на кнопку **P1**

ДЕЗАКТИВАЦИЯ ХРОНОТЕРМОСТАТА

- ❖ Нажать в течение 3 секунд кнопку **P5**, появится надпись **SET CLOCK**
- ❖ Нажать один раз на кнопку **P3**, появится бегущая строка **SET CRONO**
- ❖ Нажать один раз на кнопку **P5**, появится бегущая строка **ENABLE CHRONO** и **ON**
- ❖ Нажать один раз на кнопку **P3**, появится бегущая строка **ENABLE CHRONO** и **OFF**

Ручные команды, с дисплея или дистанционного пульта, остаются всегда первоначальными, относительно запрограммированных.

15.2.3. ТАБЛИЦА МЕНЮ CRONO (ХРОНОТЕРМОСТАТ)

Нижеприведённая таблица приводит все параметры функции Недельный программатор.

МЕНЮ	D1		КНОПКИ НАСТРОЙКИ	КНОПКА ПОДТВЕРЖДЕНИЯ
SET CRONO	ENABLE CHRONO	OFF	P2 P3	P5
	START - PRG1	OFF - 00:00		
	STOP PRG1	OFF - 00:00		
	MONDAY PRG1 OFF ...SUNDAY PRG1 OFF	ON / OFF		
	SET PRG1	07 - 35		
	START - PRG2 00:10	OFF - 00:00		
	START - PRG2 00:10	OFF - 00:00		
	MONDAY PRG2 OFF ...SUNDAY PRG2 OFF	ON / OFF		
	SET PRG2	07 - 35		
	START - PRG3 00:10	OFF - 00:00		
	START - PRG3 00:10	OFF - 00:00		
	MONDAY PRG3 OFF ...SUNDAY PRG3 OFF	ON / OFF		
	SET PRG3	07 - 35		
	START - PRG4 00:10	OFF - 00:00		
	START - PRG4 00:10	OFF - 00:00		
	MONDAY PRG4 OFF ...SUNDAY PRG4 OFF	ON / OFF		
	SET PRG4	07 - 35		

15.3. LANGUAGE

Можно выбрать предпочитаемый язык для просмотра различных сообщений.



Порядок выполнения команд

Нажать на кнопку **P5** в течение 3 секунд. Появится бегущая надпись **SET CLOCK**. Нажать на кнопку **P3** до тех пор, пока не появится надпись **LANGUAGE**. Нажать один раз на кнопку **P5** и выбрать язык при помощи кнопки **P2** и **P3**. Подтвердить выбор кнопкой **P1**. Нажать ту же кнопку несколько раз, чтобы полностью выйти из меню.

15.4. USER (ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ)

Меню **USER** позволяет конечному клиенту произвести различные настройки печи.

15.4.1. SET THERMOSTAT

Данное меню позволяет задать температуру окружающей среды для тех изделий, которые оснащены фронтальным воздушным вентилятором; после достижения заданной температуры, вентилятор переходит на минимальный режим работы. Температура окружающей среды отображается на дисплее, чередуясь с температурой воды.



Порядок выполнения команд

Нажать на кнопку **P5** в течение 3 секунд. Появится бегущая надпись **SET CLOCK**. Нажать на кнопку **P3** до тех пор, пока не появится надпись **USER**. Нажать на кнопку **P5** до тех пор, пока не появится надпись **SET THERMOSTAT** и произвести выбор желаемой температуры окружающей среды кнопками **P2** и **P3**. Подтвердить выбор кнопкой **P1**. Нажать ту же кнопку несколько раз, чтобы полностью выйти из меню.

15.4.2. ENABLE FAN (АКТИВИРОВАТЬ ВЕНТИЛЯТОР)

Это меню позволяет (для предусмотренных моделей) активировать или деактивировать работу тангенциального двигателя



Порядок выполнения команд

Нажать на кнопку **P5** в течение 3 секунд. Появится бегущая надпись **SET CLOCK**. Нажать на кнопку **P3** до тех пор, пока не появится надпись **USER**. Нажать на кнопку **P5** пока не появится надпись **ENABLE FAN** и выбрать **ON** или **OFF** кнопками **P2** и **P3**. Подтвердить выбор кнопкой **P1**. Нажать ту же кнопку несколько раз, чтобы полностью выйти из меню.

15.4.3. DISPLAY (ДИСПЛЕЙ)

Это меню позволяет регулировать яркость дисплея.



Порядок выполнения команд

Нажать на кнопку **P5** в течение 3 секунд. Появится бегущая надпись **SET CLOCK**. Нажать на кнопку **P3** до тех пор, пока не появится надпись **USER**. Нажать на кнопку **P5** до появления надписи **DISPLAY** и выбрать яркость дисплея кнопками **P2** и **P3**. Подтвердить выбор кнопкой **P1**. Нажать ту же кнопку несколько раз, чтобы полностью выйти из меню.

15.4.4. PELLET (ПЕЛЛЕТЫ)

Данное меню позволяет отрегулировать в процентах загрузку пеллет.

В том случае, если печь имеет проблемы, связанные с количеством поступающих пеллет, непосредственно с панели управления можно отрегулировать загрузку пеллет.

Проблемы, связанные с количеством топлива, можно подразделить на 2 категории:

НЕХВАТКА ТОПЛИВА

- ❖ В печи никак не разгорается достаточно сильный огонь, оставаясь всё время слишком слабым даже при установке повышенной мощности.
- ❖ на минимальной мощности печь почти затухает, печь выдаёт аварийный сигнал **"NO PELL (НЕТ ПЕЛЛЕТ)"**.
- ❖ когда печь показывает аварийный сигнал **"NO PELL (НЕТ ПЕЛЛЕТ)"**, могут оставаться в горелке несгоревшие пеллеты.

ИЗБЫТОК ТОПЛИВА:

- ❖ в печи разгорается слишком сильный огонь даже при низкой мощности.
- ❖ происходит сильное загрязнение смотрового стекла, почти полное его затемнение.
- ❖ на горелке может образоваться корка, закупорив отверстия для всасывания воздуха из-за чрезмерно загруженных пеллет, сгоревших только частично.



Если проблема возникает только после нескольких месяцев работы, проверить то, что обычные чистки, указанные в руководстве по эксплуатации, были выполнены правильно.

Регулировка, которую следует сделать, выражается в процентном соотношении, таким образом, изменение данного параметра приводит к пропорциональному изменению всех скоростей загрузки печи.



Порядок выполнения команд

Нажать на кнопку **P5** в течение 3 секунд. Появится бегущая надпись **SET CLOCK**. Нажать на кнопку **P3** до тех пор, пока не появится надпись **USER**. Нажать на кнопку **P5** до тех пор, пока не появится надпись **PELLET** и произвести выбор желаемого значения кнопками **P2** и **P3**. Подтвердить выбор кнопкой **P1**. Нажать ту же кнопку несколько раз, чтобы полностью выйти из меню.

Пример регулирования

НЕХВАТКА ТОПЛИВА: Увеличить значение на 5 процентных пунктов и опробовать печь с новой калибровкой в течение не менее получаса. Если ситуация с проблемой улучшилась, но окончательно не разрешилась, увеличить значение ещё на 5 процентных пунктов. Повторить операцию до полного разрешения проблемы. Если проблема не решается, обратиться в сервисную техническую службу.

ИЗБЫТОК ТОПЛИВА: Уменьшить значение на 5 процентных

пунктов и опробовать печь с новой калибровкой в течение не менее получаса. Если ситуация с проблемой улучшилась, но окончательно не разрешилась, уменьшить значение ещё на 5 процентных пунктов. Повторить операцию до полного разрешения проблемы. Если проблема не решается, обратиться в сервисную техническую службу.

15.4.5. STAND-BY

Функция ожидания Stby используется в том случае, когда хотят произвести немедленное выключение печи или внести изменения в её работу при помощи дополнительного внешнего термостата. Функция STBY может быть задана на ON или на OFF при помощи далее описываемой процедуры. При выходе с завода, функция STBY всегда задана на OFF (световой индикатор  не горит)

15.4.5.1. РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ STBY С ВНЕШНИМ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ТЕРМОСТАТОМ

При использовании дополнительного внешнего термостата (см. главу "Дополнительный факультативный внешний термостат") печь ведёт себя нижеописанным образом. Первое включение должно быть выполнено вручную.

ФУНКЦИЯ STBY ЗАДАНА НА ON

При заданной на ON функции STBY: в том момент, когда есть запрос дополнительного термостата (контакт замкнут), печь включается автоматически и работает до достижения заданной температуры, показывая состояние **WORK**. Когда дополнительный внешний термостат обнаруживает, что заданная температура достигнута (контакт разомкнут), печь выключается с запозданием, заданным на заводе, показывая на дисплее **STAND BY**.

ФУНКЦИЯ STBY ЗАДАНА НА OFF

При заданной на OFF функции STBY, печь ведёт себя следующим образом: после включения (нажав на кнопку 1 или в режиме хронотермостата), печь будет работать до достижения значения, заданного на термостате, показывая на дисплее **WORK**. При обнаружении комнатным термостатом того, что заданная температура окружающей среды достигнута (контакт разомкнут), печь переходит в минимальный режим работы.

15.4.5.2. КАК АКТИВИРОВАТЬ ИЛИ ДЕЗАКТИВИРОВАТЬ РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ



Порядок выполнения команд

Нажать на кнопку **P5** в течение 3 секунд. Появится бегущая надпись **SET CLOCK**. Нажать на кнопку **P3** до тех пор, пока не появится надпись **USER**. Нажать на кнопку **P5** пока не появится надпись **STAND BY** и выбрать **ON** или **OFF** кнопками **P2** и **P3**. Подтвердить выбор кнопкой **P1**. Нажать ту же кнопку несколько раз, чтобы полностью выйти из меню.

15.4.6. KEYS LOCKED

Меню позволяет блокировать кнопки дисплея (как в мобильном телефоне).



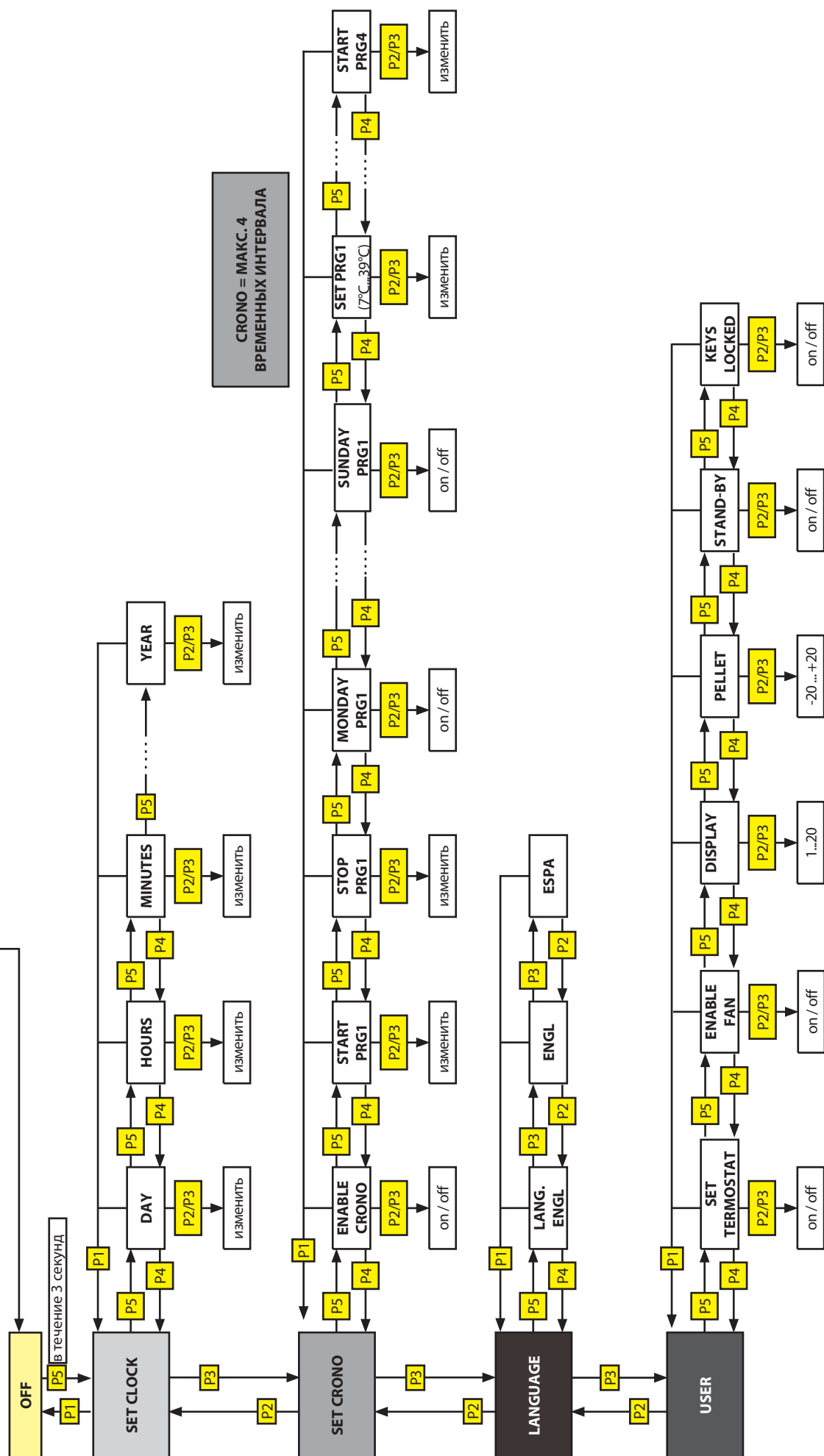
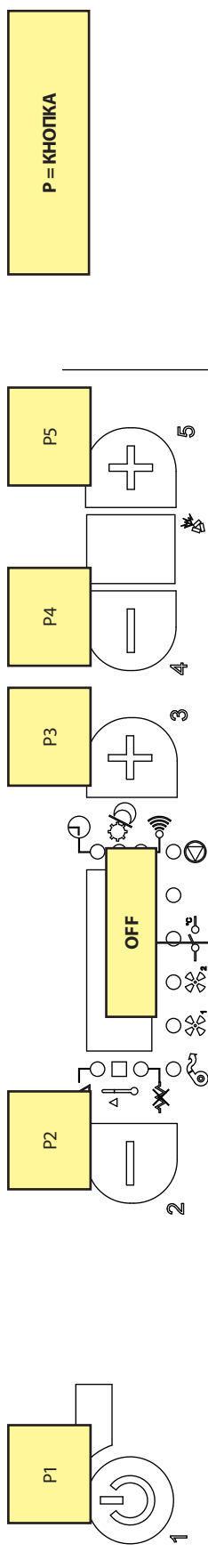
Порядок выполнения команд для блокирования кнопок

При активированной функции KEYS LOCKED (на ON): Нажать одновременно на кнопку **P1** и кнопку **P5**. Для деактивации функции, снова нажать одновременно на обе кнопки. При активированной функции, каждый раз при нажатии на кнопку, появляется надпись "KEYS LOCKED".



Порядок выполнения команд для активации функции

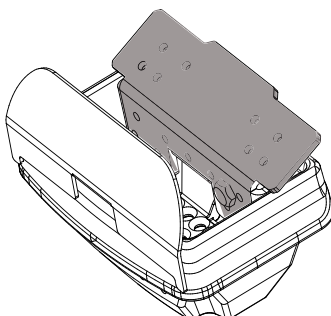
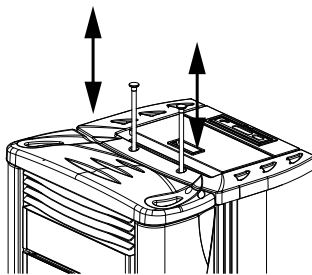
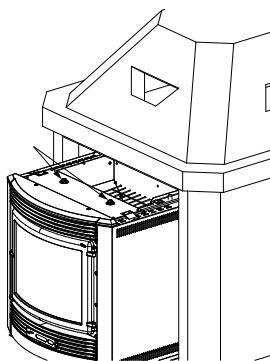
Нажать на кнопку **P5** в течение 3 секунд. Появится бегущая надпись **SET CLOCK**. Нажать на кнопку **P3** до тех пор, пока не появится надпись **USER**. Нажать на кнопку **P5** пока не появится надпись **KEYS LOCKED** и выбрать **ON** или **OFF** кнопками **P2** и **P3**. Подтвердить выбор кнопкой **P1**. Нажать ту же кнопку несколько раз, чтобы полностью выйти из меню.



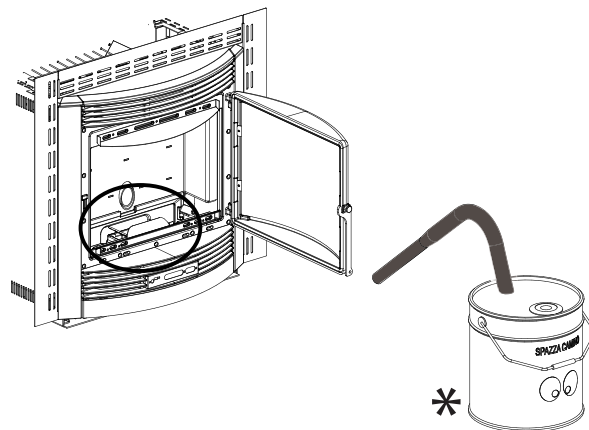
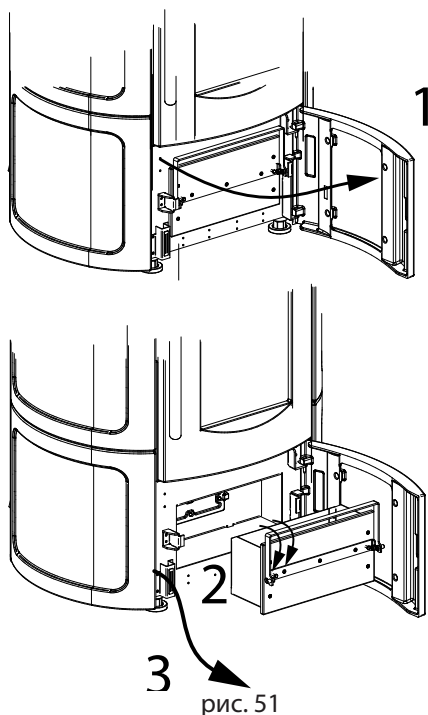
16. ОЧИСТКИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

Некоторые изображения могут отличаться от оригинальной модели.

ЕЖЕДНЕВНАЯ

 рис. 48	 рис. 49	 рис. 50
Горелка: вынуть горелку из специального отделения и прочистить отверстия при помощи прилагающейся кочерги, удалить золу из горелки при помощи пылесоса. Удалить золу также из отделения, где находится горелка.	Скребки: использовать скребки, выполняя движение снизу вверх (для моделей с верхними скребками) или потянув на себя и толкая от себя их (для извлекаемых вставок и моделей с передними скребками)	

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ: Чистка зольного ящика: еженедельно, или по необходимости, освобождать от золы предусмотренный зольный ящик. Для вставок, произвести всасывать специально предназначенным пылесосом.



Убедиться в том, что зола полностью остыла, прежде чем выбрасывать её в специальный контейнер.

* Компания предлагает комплектующий бидон "Spazzacamino (трубочист)". Для более подробной информации связаться по электронному адресу info@extraflame.it.

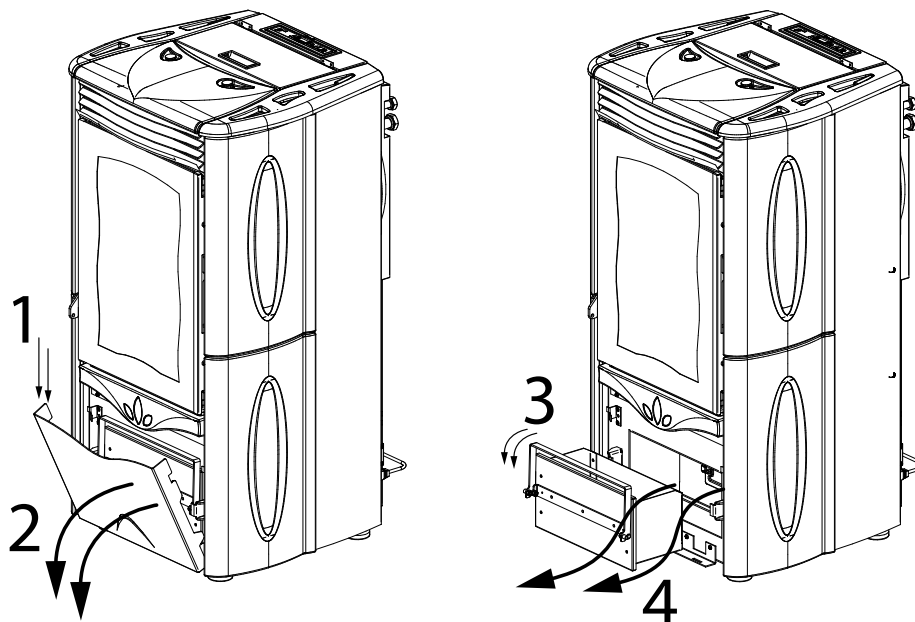


рис. 53

ЕЖЕГОДНЫЕ ЧИСТКИ ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ

A Двигатель вывода дымовых газов (демонтаж и чистка дымоотводного канала), установка нового силикона в предусмотренных точках



B Прокладки для инспекционных отверстий, зольного ящика и дверки (замена и нанесения силикона там, где это предусмотрено)



C Турбулизаторы камеры



D Бак (полное опорожнение и очистка).



E Демонтаж комнатного воздушного вентилятора (где предусмотрено) и удаление пыли и возможных остатков пеллет



F Проверка воздухозаборной трубы и возможная очистка датчика потока

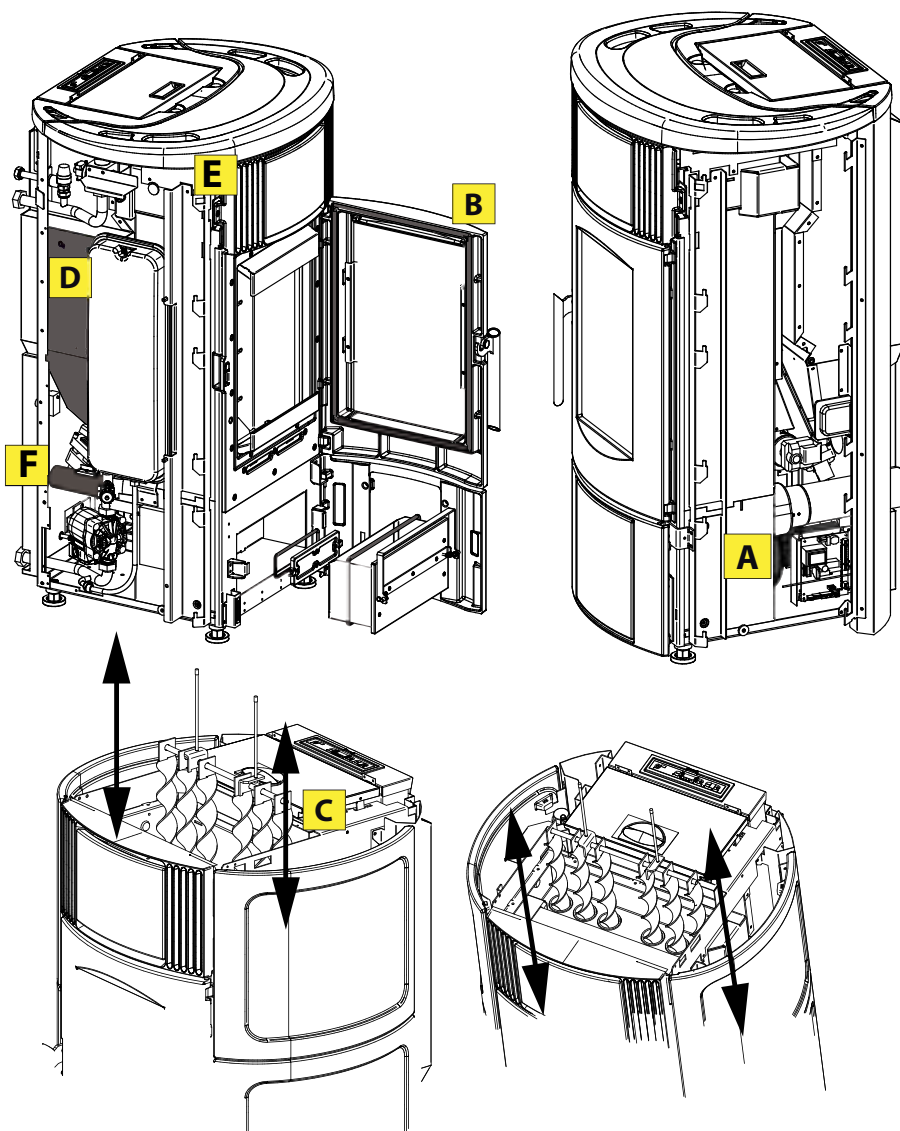


рис. 54

17. СООБЩЕНИЯ

Дисплей	Мотивировка	Решение
START	Идёт фаза запуска	—
PELLET LOADING	Идёт непрерывная загрузка пеллет во время фазы зажигания	—
IGNITION	идёт деликатная фаза зажигания	
START-UP	Идёт фаза запуска	—
BURN POT CLEANING	Идёт автоматическая очистка горелки.	—
FINAL CLEANING	Идёт финальная очистка	—
COOLING STAND-BY	Попытка снятия блокировки сигнализации при ещё неостывшей печи.	Каждый раз, когда появляется одна из вышеперечисленных сигнализаций печи, она автоматически выключается. Разблокировка посредством кнопки 1 возможно только после законченного выключения. Печь может быть снова включена после полного остывания
WORK	идёт фаза нормальной работы, печь работает на заданной мощности	-
MODULATION	печь работает в минимальном режиме	-
STAND-BY	Печь выключена по причине внешнего термостата, в ожидании повторного включения	печь снова запустится, когда этого запросит внешний термостат
COOLING STAND-BY - BLACK OUT	Печь в процессе охлаждения после отсутствия электроэнергии.	По окончании охлаждения, котёл включится автоматически.
ROOM T.	показывает температуру окружающей среды (в моделях, где предусматривается)	-
HOFF	печь выключена из-за температуры воды, выше заданной	как только температура воды понизится ниже заданных параметров, печь снова загорится
ANTI-FREEZE	идёт действие антифриза, т.к. температура° воды ниже порога, установленного на фабрике	циркулятор активируется до тех пор, пока вода не достигнет параметра заданного на фабрике +2°C
ANTILOCK	идёт процесс противоблокировки циркулятора (только если печь осталась в выключенном состоянии Off не менее 96 часов)	циркулятор активируется на время, заданное изготовителем, чтобы избежать его блокировки

18. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ

DISPLAY	ОБЪЯСНЕНИЕ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
	Указывает на присутствие аварийного сигнала	Горит: Указывает на присутствие аварийного сигнала Выключен: указывает на отсутствие аварийного сигнала Мигает: указывает на дезактивацию датчика падения давления. Аварийный сигнал может быть сброшен только, если двигатель вывода дыма остановлен и если прошло 15 минут после появления аварийного сигнала, нажав на кнопку 1 в течение 3 секунд.
FUMES FAILURE = AL4	Неисправен двигатель вывода дымовых газов	обратиться в сервисный центр
FUMES PROBE = AL2	Неисправен зонд дыма.	обратиться в сервисный центр
HOT FUMES = AL3	Высокая температура дымовых газов	Проверить загрузку пеллет (см. "Регулировка загрузки пеллет"), если проблема не решается, связаться с авторизованным техником
NO FLOW ALARM = AL8	Дверка закрыта неправильно. Зольный ящик закрыт неправильно. Камера сжигания грязная. Труба вывода дыма засорена.	Проверить герметичность закрытия двери. Проверить герметичность закрытия зольного ящика. Проверить чистоту как дымоотводного канала, так и камеры сгорания.
NO IGNITION = AL5	Ёмкость для паллет пуста. Тарирование загрузки пеллет неправильное.	Проверить если имеются или нет гранулы в ёмкости. Проверить поток пеллет (см. "Регулировка загрузки пеллет"). Проверить процедуры, описанные в главе "Зажигание".
BLACK-OUT NO IGN. = AL1	Отсутствие электроэнергии в фазе зажигания.	Выключить печь, переведя в состояние OFF (ВЫКЛ.) , нажав на кнопку 1 и повторить процедуру, описанную в главе "Зажигание".
NO PELLETS = AL6	Ёмкость для паллет пуста. Недостаточная загрузка пеллет Мотор-редуктор не производит загрузку пеллет	Проверить если имеются или нет гранулы в ёмкости. Проверить поток пеллет (см. "Регулировка загрузки пеллет").
DEPR ALARM=AL7	Дверка закрыта неправильно. Зольный ящик закрыт неправильно. Камера сжигания грязная. Труба вывода дыма засорена.	Проверить герметичность закрытия двери. Проверить герметичность закрытия зольного ящика. Проверить чистоту как дымоотводного канала, так и камеры сгорания.
DEPR SENSOR DAMAGE =AL C	датчик потока неисправен датчик отсоединён	обратиться в сервисный центр
H2O OVERTEM ALARM =AL A	температура воды внутри печи превысила 95°C. Возможен воздух в системе. Отсутствие необходимой циркуляции. Отсутствие безопасной зоны или её несоответствие. Возможна аномалия циркулятора.	обратиться в сервисный центр
MIN PRESSURE ALARM =AL D	давление в системе, считанное реле давления, слишком низкое. Возможно наличие воздуха в системе. Возможна нехватка воды или течь из-за аномалий какого-либо компонента оборудования.	обратиться в сервисный центр
ALARM WATER PROBE	PROBE H2O FAILURE (НЕИСПРАВЕН ЗОНД ВОДЫ)	

19. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Компания EXTRAFLAME S.p.A., с официальным представительством по адресу: via dell'Artigianato 10 Montecchio Precalcino (VI), предоставляет гарантию на это изделие на 2 (два) ГОДА с даты покупки по причине производственных дефектов или дефектов материалов. Гарантия теряет свою силу в том случае, если об обнаруженном дефекте несоответствия требованиям не было заявлено в течение двух месяцев с даты его обнаружения.

Ответственность компании EXTRAFLAME S.p.A. ограничивается поставкой аппарата, который должен быть установлен со знанием дела, следуя указаниям, содержащимся в соответствующих, прилагающихся к приобретенному изделию, руководствах и брошюрах, и согласно действующему законодательству. **Установка должна производиться квалифицированным персоналом и под ответственность того, кто её затребовал, который будет отвечать за окончательную установку и за последующую хорошую работу установленного изделия. Компания EXTRAFLAME S.p.A. не несёт никакой ответственности при несоблюдении этих предупреждений.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Необходимо выполнить проверочные испытания на функционирование изделия, прежде чем заканчивать отделку стен (купол выпяжки, внешняя отделка, пилястры, окраска стен, и пр.). EXTRAFLAME S.p.A. не несёт никакой ответственности за возможный ущерб и исходящие из этого материальные затраты на восстановление перечисленных выше отделок, даже если они стали причиной замены дефектных деталей.

EXTRAFLAME S.p.A. гарантирует то, что все его изделия изготовлены из высококачественных материалов и с использованием методов обработки, обеспечивающих полную эффективность. При обнаружении в процессе нормальной эксплуатации дефектных или плохо работающих деталей, будет произведена их бесплатная замена, франко- склад продавца, осуществившего продажу.

ТЕРРИТОРИАЛЬНОСТЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ГАРАНТИИ

Территория Италии

ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ

Гарантия признаётся действующей при следующих условиях:

Покупатель в течение 8 дней со дня покупки должен отправить заполненный во всех его частях прилагаемый купон. Дата покупки должна быть подтверждена действительным налоговым документом, выданным продавцом.

Аппарат установлен в соответствии с действующими в данной отрасли нормативными требованиями и согласно указаний, имеющихся в прилагающемся руководстве, с использованием квалифицированного персонала.

Аппарат использовался исключительно по назначению, указанному в руководстве, которое прилагается ко всем выпускаемым изделиям.

Покупателем был заполнен и подписан гарантийный сертификат, подтверждённый продавцом.

Гарантийный сертификат, заполненный и сопровождаемый фискальным документом, подтверждающим покупку, выданным продавцом, был надлежаще сохранён и показан по запросу персонала сервисного центра технической помощи EXTRAFLAME S.p.A. на момент ремонта.

Гарантия не признаётся действующей в следующих случаях:

Не были соблюдены описанные выше условия гарантийных обязательств.

Установка не соответствует действующим нормативным требованиям и указаниям, описанным в руководстве/брошюре, приложенной к аппарату.

Небрежное отношение клиента из-за отсутствия или неправильного проведения техобслуживания изделия

Наличие электрической и/или гидравлической системы, не соответствующей действующим нормативным требованиям.

Ущерб, нанесённый атмосферными агентами, химическими, электрохимическими веществами, неправильным использованием, изменениями или вмешательствами, выполненными на изделии, неэффективностью или несоответствием дымохода и/или по другим причинам, не являющимися производственными дефектами.

Сжигание материалов, несоответствующего типа или в несоответствующем количестве, согласно указанным в прилагаемом руководстве/брошюре. Любой ущерб, доставленный транспортировкой, в связи с чем рекомендуется тщательно проверить товар в момент получения, предупредив немедленно продавца о любом возможном ущербе и указав на это в транспортной документации и на копии, остающейся у перевозчика.

EXTRAFLAME S.p.A. не несёт никакой ответственности за ущерб, прямо или косвенно возникший по вине людей, предметов, домашних животных, а следовательно из-за несоблюдения указаний, описанных в приложенном руководстве/брошюре.

Исключены из гарантии все детали, подверженные нормальному износу:

К этой категории относятся:

Уплотнительные прокладки, все керамические и закалённые стёкла, облицовки и решётки из чугуна или Ironker, окрашенные детали, майолика, ручки и электропровода.

Цветовые различия, кракелюры и небольшие различия по размерам частей из майолики не являются причиной для жалоб, т.к. являются естественными характеристиками самих материалов.

Части из огнеупорного материала

Кирпичные кладки

Детали оборудования для производства санитарной водные поставляются EXTRAFLAME S.p.A (только для изделий с водяным контуром)

Теплообменник исключается из гарантии, если не создан надлежащий контур для устранения выпадения конденсата, что гарантирует температуру обратной воды в аппарате не менее 55°C (только для изделий с водяным контуром).

Дополнительные статьи:

Исключены из гарантии возможные мероприятия по тарированию или регулировке изделия согласно типа топлива или типологии установки.

При замене частей гарантия не продлевается.

За период простоя оборудования не полагается никакой компенсации.

Эта гарантия действительна только для покупателя и не может передаваться.

Рекомендуемые приемочные испытания (платные)

EXTRAFLAME S.p.A. рекомендует произвести приёмочные испытания правильности работы изделия Центром технической поддержки, который предоставит всю информацию по правильной эксплуатации.

РЕМОНТ В ПЕРИОД ГАРАНТИИ

Заявка на ремонт должна направляться продавцу.

Ремонт в период гарантии предусматривает бесплатный ремонт, как установлено действующим законодательством.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

EXTRAFLAME S.p.A. не признаёт какого-либо возмещения прямого или косвенного убытка, причиной которого является изделие, или зависящие от него.

КОМПЕТЕНТНЫЙ СУД

По любым спорным вопросам компетентным судом является суд г.Виченца (Vicenza).

Extraflame®

Riscaldamento a Pellet

EXTRAFLAME S.p.A.

Via Dell'Artigianato, 12

36030 MONTECCHIO PRECALCINO

Vicenza - ITALY

Tel. 0445/865911

Fax 0445/865912

<http://www.lanordica-extraflame.com>

[E-mail: info@extraflame.com](mailto:info@extraflame.com)

Extraflame behoudt zich het recht voor om de kenmerken en de gegevens te wijzigen in de volgende folder op ieder moment en zonder voorafgaande verwittiging, teneinde de eigen producten te verbeteren.
Deze handleiding kan daarom niet als een contract ten overstaan van derden beschouwd worden.

Компания Extraflame сохраняет за собой право на изменение характеристик и данных, имеющихся в данной документации, в любой момент и без предварительного предупреждения, с целью улучшения своей продукции.
Поэтому данное руководство не может приниматься, как контракт, в отношении третьих лиц.

Extraflame si vyhradzuje právo meniť charakteristiky a údaje nachádzajúce sa v tejto príručke v ktoromkoľvek momente a bez predchádzajúceho upozornenia s cieľom zdokonaľovať vlastné výrobky.
Táto príručka preto nemôže byť považovaná za zmluvu voči tretím osobám.

Poduzeće Extraflame ostavlja sebi na pravo da izmijeni karakteristike i podatke koji su navedeni u ovoj brošuri u bilo kojem trenutku i bez davanja prethodnog obavještenja sa ciljem poboljšanja vlastitih proizvoda.
Stoga se ovaj priručnik ne smije smatrati ugovornim u odnosu na treća lica.

Extraflame si pridržuje pravico do spremembe značilnosti in podatkov v tem priročniku, kadarkoli in brez vnaprejšnjega obvestila, z namenom izboljšanja lastnih izdelkov.
Tega priročnika ni mogoče šteti kot pogodbo s tretjimi osebami.

Extraflame S.p.A. reserva-se o direito de alterar, em qualquer momento e sem prévio aviso, as características e os dados do presente documento para aprimorar seus produtos.
Portanto, este manual não pode ser considerado um contrato que possa produzir efeitos em relação a terceiros.

Firma Extraflame zastrzega sobie prawo do zmiany charakterystyki i danych zawartych w niniejszej instrukcji, w każdym momencie i bez uprzedzenia, w celu ulepszenia swoich produktów.
Dlatego też, niniejsza instrukcja nie może być uważana jako umowa w stosunku do osób trzecich.

Η Extraflame διατηρεί το δικαίωμα να αλλάζει τα χαρακτηριστικά και τα στοιχεία που αναφέρονται στο ακόλουθο φυλλάδιο, οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς προειδοποίηση, προκειμένου να βελτιώσει τα προϊόντα της.
Το εγχειρίδιο αυτό, επομένως, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως μια σύμβαση με τρίτα μέρη.

Extraflame förbehåller sig rätten att när som helst och utan föregående meddelande utföra ändringar på de egenskaper och uppgifter som anges i detta dokument i syftet att förbättra produkten.
Detta dokument kan därför inte betraktas som ett kontrakt gentemot tredje man.

Extraflame forbeholder sig ret til at ændre funktioner og data indeholdt i nærværende brugermanual, på et hvilket som helst tidspunkt og uden forudgående varsel, med henblik på at forbedre sine produkter.
Denne manual kan derfor ikke betragtes som en kontrakt med tredjepart.

Extraflame beholder rettigheten til å forandre egenskapene og informasjonen i dette heftet når som helst og uten forvarsel. Dette for å kunne forbedre produktene.
Denne manualen kan ikke betraktes som en kontrakt med tredjepart.

Extraflame pidättää itsellään oikeuden muuttaa tässä ohjekirjassa annettuja ominaisuuksia ja tietoja milloin tahansa ilman erillistä ilmoitusta tuotteiden suorituskäytön parantamista varten.
Tämän vuoksi tätä ohjekirjaa ei voi pitää kolmansien osapuolien kanssa solmittavana sopimuksena.

Dit document staat ter uwer beschikking op het adres www.extraflame.it/support

Этот документ имеется в вашем распоряжении также по интернет-адресу www.extraflame.it/support

Tento doklad je k vašej dispozícii na internetovej stránke www.extraflame.it/support

Ovaj dokument imate na raspolaganju na adresi: www.extraflame.it/support

Ta dokument je na voljo na spletni strani www.extraflame.it/support

Este documento encontra-se à sua disposição no endereço www.extraflame.it/support

Niniejszy dokument jest dostępny na stronie internetowej www.extraflame.it/support

Το έγγραφο αυτό είναι στη διάθεσή σας στη διεύθυνση www.extraflame.it/support

Detta dokument finns tillgängligt på sidan www.extraflame.it/support

Dette dokument er til rådighed på adressen www.extraflame.it/support

Dette dokumentet er til disposisjon på adressen www.extraflame.it/support

Tämä asiakirja on käytettävissä osoitteessa www.extraflame.it/support